

## 2. sz. Jegyzőkönyv

Készült Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata **2014. február 14-én** (péntek) **10.00 órai** kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalójában megtartott rendes üléséről.

<b>Jelen vannak:</b>	<b>Vladimirova Milena</b>	elnök
	<b>Petrova Ivelin Miroľjuba</b>	képviselő
	<b>Grozdanov Ivanov Dimiter</b>	képviselő

<b>Igazoltan távol van:</b>	
<b>Lóczy Runnen</b>	elnökhelyettes

**Polgármesteri Hivatal részéről jelen vannak:**  
dr. Horti István jegyző megbízásából  
**Már Csilla Beatrix** Referens  
**Szilágyi Tünde** titkár

**Vladimirova Milena:**  
Köszönti a megjelent képviselőket, majd megállapítja a Testület határozatképességét. Ezt követően javasolja Grozdanov Ivanov Dimiter képviselőt megválasztani jegyző-könyv-hitelesítőnek, valamint a meghívóban kiküldött napirendi pontok megtárgyalását, melyekre az alábbi határozati javaslatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete  
Grozdanov Ivanov Dimiter képviselő személyét elfogadja  
az Újbuda Bolgár Önkormányzat 2014. február 14-i ülése  
jegyzőkönyv-hitelesítőjének.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### 4/2014.(II.14.) ÜBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete  
Grozdanov Ivanov Dimiter képviselő személyét elfogadja az  
Újbuda Bolgár Önkormányzat 2014. február 14-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete a  
2014. február 14-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak  
szerint fogadja el:*

- 1. Az ÜBÖ 2014. évi költségvetésének megtárgyalása*
- 2. Az ÜBÖ 2014. évi Munkatervének megtárgyalása*
- 3. Az ÜBÖ 2014. évi költségvetésének módosítása*
- 4. Szervezeti és Működési Szabályzat módosítása*
- 5. Újbuda Önkormányzatával kötenő Támogatási szerződés megtárgyalása*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **5/2014.(II.14.) ÜBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete a 2014. február 14-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. Az ÜBÖ 2014. évi költségvetésének megtárgyalása
2. Az ÜBÖ 2014. évi Munkatervének megtárgyalása
3. Az ÜBÖ 2014. évi költségvetésének módosítása
4. Szervezeti és Működési Szabályzat módosítása
5. Újbuda Önkormányzatával kötendő Támogatási szerződés megtárgyalása

## **1. Napirendi pont**

### **Az ÜBÖ 2014. évi költségvetésének megtárgyalása**

**Vladimirova Milena:**

Megkérdezi, hogy a meghívóval kiküldött előterjesztéssel kapcsolatban van-e kérdés, vagy hozzászólás. Ismételten jelzi, hogy a 2014. évi költségvetésről szóló határozat 1. számú mellékletének alapja, az a munkaterv-tervezet volt, melyet a 3. napirendi pont előterjesztéseként küldött meg a testület tagjainak.

Kérdés és hozzászólás nem lévén az Elnök szavazásra teszi fel az előterjesztésben szereplő határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy*  
*1. Újbuda Bolgár Önkormányzata 2014. évi költségvetésének*

<i>kiadási főösszeget:</i>	<i>1.053 E Ft-tal,</i>
<i>bevételei főösszeget:</i>	<i>1.053 E Ft-tal,</i>
<i>költségvetési egyenlegét:</i>	<i>0 Ft-ban fogadja el,</i>
<i>az 1. mellékletben foglaltak szerint.</i>	

*2. Újbuda Bolgár Önkormányzata költségvetési mérlegét az 2. mellékletben foglaltak szerint állapítja meg.*

*3. Újbuda Bolgár Önkormányzata a költségvetési évet követő három év tervezett előirányzatainak keretszámait főbb csoportokban a 3. melléklet szerint fogadja el.*

*4. Újbuda Bolgár Önkormányzata a 2014. évi előirányzat felhasználási ütemtervét a 4. melléklet szerint fogadja el.*

*5. Újbuda Bolgár Önkormányzata nyilatkozik arról, hogy a 353/2011. (XII.30.) Korm. rendelet 2. §-a alapján meghatározott bevételek nem rendelkeznek, az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 29/A. §. valamint a stabilitási törvény alapján adósságot keletkeztető ügylete nincs és 2014., 2015., 2016. és 2017. évekre nem tervez.*

## 6. Újbuda Bolgár Önkormányzata

- a. megállapítja, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 24. § (4) bekezdés b) pontjában szereplő, a költségvetésére vonatkozóan többéves kihatással járó döntése nincsen.
- b. költségvetésében az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 24. § (4) bekezdés c) pontja értelmében közvetett támogatást nem tervez.

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

## 6/2014. (II.14.) ÜBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy

1. Újbuda Bolgár Önkormányzata 2014. évi költségvetésének

kiadási főösszegét:	1.053 E Ft-tal,
bevételei főösszegét:	1.053 E Ft-tal,
költségvetési egyenlegét:	0 Ft-ban fogadja el,
az 1. mellékletben foglaltak szerint.	

2. Újbuda Bolgár Önkormányzata költségvetési mérlegét az 2. mellékletben foglaltak szerint állapítja meg.

3. Újbuda Bolgár Önkormányzata a költségvetési évet követő három év tervezett előirányzatainak keretszámait főbb csoportokban a 3. melléklet szerint fogadja el.

4. Újbuda Bolgár Önkormányzata a 2014. évi előirányzat felhasználási ütemtervét a 4. melléklet szerint fogadja el.

5. Újbuda Bolgár Önkormányzata nyilatkozik arról, hogy a 353/2011. (XII.30.) Korm. rendelet 2. §-a alapján meghatározott bevétellel nem rendelkezik, az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 29/A. §. valamint a stabilitási törvény alapján adósságot keletkeztető ügylete nincs és 2014., 2015., 2016. és 2017. évekre nem tervez.

6. Újbuda Bolgár Önkormányzata

- a. megállapítja, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 24. § (4) bekezdés b) pontjában szereplő, a költségvetésére vonatkozóan többéves kihatással járó döntése nincsen.
- b. költségvetésében az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 24. § (4) bekezdés c) pontja értelmében közvetett támogatást nem tervez.

Felelős: ÜBÖ elnöke

Határidő: 2014. december 31.

## 2. Napirendi pont

### Az ÜBÖ 2014. évi Munkatervének megtárgyalása

**Vladimirova Milena:**

Elmondja, hogy Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata 2014. február 13-án ülésezett és elfogadta a 2014. évi költségvetési rendeletét. A rendelet egyébként megtekinthető a honlapon. Az 5. számú mellékletében szerepel a nemzeti és önkormányzatoknak nyújtandó 2014. évi támogatás összege is. Ez alapján a működési támogatást 300.000,- Ft-tal, a feladatalapú támogatást pedig (500.000,- Ft helyett) 700.000,- Ft-tal fogadták el nemzetiségi önkormányzatokként.

Fentiek szerint a munkaterv összeállításánál – az eddigi bevételeken felül - figyelembe kell venni egyszer plusz 200.000,- Ft támogatást, egyszer pedig a központi költségvetésből számájukra érkezett 270.710,- Ft összegű támogatást.

Mivel az éves munkaterv lesz az önkormányzati 700.000,- Ft összegű feladatalapú támogatás elszámolásának alapja, javasolja annak különös odafigyeléssel, jól átgondolva történő összeállítását.

Tájékoztatja a képviselőket, hogy Lóczy Rumen képviselőtársuk jelezte, hogy Bulgáriában tartózkodása miatt sajnos nem tud a mai ülésen részt venni, de e-mailben elküldött néhány program-javaslatot, melynek kéri figyelembe vételét a munkaterv összeállításakor.

Ezután a képviselők megtették programjavaslaikat, majd közösen összeállították az idei munkatervet, melynek elfogadására az Elnök szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÜBÖ 2014. évre szóló részletes munkatervét a jelen határozat mellékletében foglaltak szerint fogadja el.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### 7/2014. (II.14.) ÜBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÜBÖ 2014. évre szóló részletes munkatervét a jelen határozat mellékletében foglaltak szerint fogadja el.

Határidő: folyamatos

Felelős: ÜBÖ elnöke

**Vladimirova Milena:**

Az elfogadott 2014. évi munkaterv 2., 3., 7. és 14. pontjában szereplő programok megszervezésére és megvalósítására javasolja Lóczy Rumen elnökhelyettes megbízását.

### **3. Napirendi pont**

#### **Az ÜBÖ 2014. évi költségvetésének módosítása**

##### **Vladimirova Milena:**

Az ÜBÖ 2014. évi költségvetésének módosítására az alábbiakat javasolja:

A Bevételek oldalán a Működési célú támogatások államháztartáson belülről 7.1. sorát javasolja megemelni 270.710,- Ft-tal, a 7.2. sorát pedig 200.000,- Ft-tal.

A Kiadások oldalán az előző napirendben elfogadott munkatervi programok szükséges költségfelhasználásának megfelelően a Dologi kiadások:

- Egyéb készletbeszerzés sorát javasolja megemelni 125.965,- Ft-tal,
- a Bérleti díjak sorát megemelni 314.000,- Ft-tal,
- a Szállítási szolgáltatás sorát csökkenteni 24.255,- Ft-tal,
- a Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások sorát csökkenteni 185.000,- Ft-tal, valamint
- a Külföldi kiküldetés sorát megemelni 240.000,- Ft-tal.

A képviselők egyetértését követően az Elnök szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÜBÖ 2014. évi költségvetését az alábbiak szerint módosítja:*

*A Bevételek oldalán*

- a 7. Működési célú támogatások államháztartáson belülről 7.1. Működési célú központosított előirányzatok sorát megemeli 270.710,- Ft-tal és
- a 7.2. Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről sorát megemeli 200.000,- Ft-tal.

*A Kiadások oldalán a 3. Dologi kiadások*

- 3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát megemeli 125.965,- Ft-tal,
- a 3.3.1. Bérleti és lízing díjak sorát megemeli 314.000,- Ft-tal,
- a 3.3.2. Szállítási szolgáltatás sorát csökkenti 24.255,- Ft-tal,
- a 3.3.4. Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások sorát csökkenti 185.000,- Ft-tal, valamint
- a 3.4.2. Külföldi kiküldetés sorát megemeli 240.000,- Ft-tal.

*Fentiek alapján a 2014. évi módosított költségvetését az alábbi főösszegekkel fogadja el:*

<i>Kiadások összesen:</i>	<i>1.523.965,- Ft</i>
<i>Bevételek összesen:</i>	<i>1.523.965,- Ft</i>

*(A költségvetés részletes adatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

## 8/2014. (II.14.) ÜBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÜBÖ 2014. évi költségvetését az alábbiak szerint módosítja:

A **Bevételek** oldalon

- a 7. Működési célú támogatások államháztartáson belülről 7.1. Működési célú központosított előirányzatok sorát megemeli 270.710,- Ft-tal és
- a 7.2. Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről sorát megemeli 200.000,- Ft-tal.

A **Kiadások** oldalon a 3. Dologi kiadások

- 3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát megemeli 125.965,- Ft-tal,
- a 3.3.1. Bérleti és lízing díjak sorát megemeli 314.000,- Ft-tal,
- a 3.3.2. Szállítási szolgáltatás sorát csökkenti 24.255,- Ft-tal,
- a 3.3.4. Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások sorát csökkenti 185.000,- Ft-tal, valamint
- a 3.4.2. Külföldi kiküldetés sorát megemeli 240.000,- Ft-tal.

Fentiek alapján a 2014. évi módosított költségvetését az alábbi főösszegekkel fogadja el:

**Kiadások összesen: 1.523.965,- Ft**

**Bevételek összesen: 1.523.965,- Ft**

(A költségvetés részletes adatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)

Határidő: folyamatos

Felelős: ÜBÖ elnöke

### **Grozdan Ivanov Dimiter:**

Javasolja, hogy az idén is hatalmazzák fel az Elnököt – annak szükségessége esetén – a költségvetés módosítására és a kiadási előirányzatok közötti átcsoportosításra. Minél az államháztartási szabályok szerint ez megtehető.

Valamint javasolja, hogy – váratlan kiadások esetén – az Elnök éves szinten legalább 50.000,- Ft mértékéig eldönthesse a kifizetés szükségességét, melyről később tájékoztatja a testületet.

Mindkét határozat megkönnyíteni nemzetiiségi önkormányzatuk munkáját.

A képviselők a javaslattal egyetértettek, ezért az Elnök szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatokat:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 34. § (2) bekezdése alapján felhatalmazza az Elnököt az ÜBÖ éves költségvetésében végzendő előirányzatok módosítására és a kiadási előirányzatok közötti átcsoportosításra.*

*A képviselő-testület az előirányzat-módosítás, átcsoportosítás átvezetéseként az Aht. 34. § (5) bekezdésében foglalt*

*tak alapján, a negyedévet követő 30 napon belül módosítja költségvetési határozatát.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### **9/2014. (II.14.) ÜBÖ határozata**

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 34. § (2) bekezdése alapján felhatalmazza az Elnököt az ÜBÖ éves költségvetésében végzendő előirányzatok módosítására és a kiadási előirányzatok közötti átcsoportosításra.*

*A képviselő-testület az előirányzat-módosítás, átcsoportosítás átvezetéseként az Áht. 34. § (5) bekezdésében foglaltak alapján, a negyedévet követő 30 napon belül módosítja költségvetési határozatát.*

Határidő: folyamatos

Felelős: ÜBÖ elnöke

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az Elnököt, hogy a 2014. évben, az összesen 50.000,- Ft-ot nem haladó kifizetések felhasználásáról döntson azzal, hogy arról a következő ülésen beszámol a képviselő-testületnek.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### **10/2014. (II.14.) ÜBÖ határozata**

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az Elnököt, hogy a 2014. évben, az összesen 50.000,- Ft-ot meg nem haladó kifizetések felhasználásáról döntson azzal, hogy arról a következő ülésen beszámol a képviselő-testületnek.*

Határidő: 2014. december 31.

Felelős: ÜBÖ elnöke

## **4. Napirendi pont** **Szervezeti és Működési Szabályzat módosítása**

**Vladimirova Milena:**

Szavazásra teszi fel az előterjesztésben szereplő határozati javaslatot és jelzi a testületnek, hogy minősített szótöbbségű szavazás következik.

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 31/ÚBÖ/2012.(VI.15.) számú határozatával elfogadott – többször módosított - Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítását az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **11/2014. (II.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 31/ÚBÖ/2012.(VI.15.) számú határozatával elfogadott – többször módosított - Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítását az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.

Határidő: 2014. február 14.

Felelős: ÚBÖ elnöke

## **5. Napirendi pont** **Újbuda Önkormányzatával köendő Támogatási szerződés megkötésének módosítása**

**Vladimirova Milena:**

Kérdezi a képviselőket, hogy van-e kérdés, egyéb észrevétel, vagy kifogás akár a Támogatási rendeletben, akár a Támogatási szerződésben foglaltakkal kapcsolatban.

Mivel nem volt, az Elnök szavazásra teszi fel az előterjesztésben szereplő határozati javaslatot, miszerint:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2014. évi feladatalapú támogatás felhasználására Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzatával köendő Támogatási szerződést az előterjesztésben foglaltak szerint jóváhagyja.  
Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököket a szerződés aláírására.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.



### 12/2014. (II.14.) ÜBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2014. évi feladatlapú támogatás felhasználására Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata tával kötetendő Támogatási szerződést az előterjesztésben foglaltak szerint jóváhagyja.

Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a szerződés aláírására.

Határidő: 2014. február 14.

Felelős: ÜBÖ elnöke

Miután más észrevétel és javaslat nem hangzott el, az Elnök megköszönte a részvételt és az ülést 11.50 órakor bezárta.

A jegyzőkönyv elkészült:  
Budapest, 2014. február 23.

  
**Vladimirova Milena**  
**Elnök**

  
**Grozdanov Ivanov Dimiter**  
**Jegyzőkönyv-hitelesítő**



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA  
BOLGÁR ÖNKORMÁNYZATÁNAK  
2014. évi költségvetése**

1. melléklet

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat	Kötelező feladat	Önként vállalt feladat	Állami (államigaz- gatási) feladat
KIADÁSOK:					
Működési költségvetés kiadásai					
<b>1.</b>	<b>I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:</b>				
1.1	Választott tisztviselők juttatásai (tiszteletdíjak)	0	0	0	0
1.1.1	Elnökök	0	0	0	0
1.1.2	Elnökhelyettes	0	0	0	0
1.1.3	Tagok	0	0	0	0
1.2	Választott tisztviselők juttatásai (költségtérítések)				
1.2.1	Telefonhasználat	0	0	0	0
1.2.2	BKV bérletek	0	0	0	0
1.3	Reprezentáció, üzleti ajándék	0	0	0	0
	Személyi juttatások összesen:	0	0	0	0
<b>2.</b>	<b>II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS HOZZÁJÁRULÁSI ADÓ:</b>				
2.1	SZJA és EHO (27%) reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő Munkaadót terhelő kiadások összesen:	0	0	0	0
<b>3.</b>	<b>III. DOLOGI KIADÁSOK:</b>				
3.1	Készletbeszerzés				
3.1.1	Irodaszer, nyomtatvány	0	0	0	0
3.1.2	Könyv, folyóirat beszerzés	0	0	0	0
3.1.3	Egyéb készletbeszerzés	0	0	0	0
3.1.4	Kisértékű tárgyszerző beszerzés	0	0	0	0
3.2	Kommunikációs szolgáltatások				
3.2.1	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, feltöltőkártya)	0	0	0	0
3.2.2	Informatikai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése- elkészítése- működtetése)	0	0	0	0
3.3	Szolgáltatási kiadások				
3.3.1	Bérlési és lízing díjak	96 000	96 000	0	0
3.3.2	Szállítási szolgáltatás	24 255	24 255	0	0
3.3.3	Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások (lakarítás, postai díjak, bankköltség)	28 000	28 000	0	0
3.3.4	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások (fordítói díj, kult. rendezvény, egyéb a szakmai munkához köthető szellemi tevékenység)	905 000	905 000	0	0
3.4	Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások				
3.4.1	Belföldi kiküldetés	0	0	0	0
3.4.2	Külföldi kiküldetés	0	0	0	0
3.4.3	Reklám és propaganda kiadás	0	0	0	0
3.6	Különféle befizetések és egyéb dologi kiadások				
3.6.1	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	0	0	0	0
	<b>Dologi kiadások összesen:</b>	<b>1 053 255</b>	<b>1 053 255</b>	<b>0</b>	<b>0</b>



KÖLTSÉGVETÉSI MÉRLEG

Újbuda Bolgár Önkormányzata

2. melléklet

Költségvetési mérleg		adatok eFt-ban			
KIADÁSOK		2012. évi teljesítés	2013. évi terv	2013. évi várható teljesítés	2014. évi terv
<b>KIADÁSOK</b>					
<b>Működési költségvetés kiadásai</b>					
1. Személyi juttatások		0	0	0	0
2. Munkaadót terhelő járulékok (szoc.hozzájár.adó, eü. hozzájár.)		0	0	0	0
3. Dologi kiadások (ÁFA-val)		1561	1485	1830	1053
4. Egyéb működési célú kiadások		70	0	0	0
<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai</b>					
5. Beruházási kiadások (ÁFA-val)		0	0	0	0
6. Egyéb felhalmozási célú kiadások		0	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN</b> (1+...+6)		1631	1485	1830	1053
<b>KIADÁSOK MINDÖSSZESEN</b> (1+...+6)		1631	1485	1830	1053
<b>BEVÉTELEK</b>					
<b>Működési költségvetés bevételei</b>					
7. Működési célú támogatások államháztartáson belülről		1882	1022	1608	800
8. Működési bevételek		41	12	14	10
<b>Felhalmozási költségvetés bevételei</b>					
9. Felhalmozási célú bevételek államháztartáson belülről		0	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b> (7+...+9)		1923	1034	1622	810
10. Költségvetési hiány beálló finanszírozása (pénzmaradvány)		159	451	451	243
<b>BEVÉTELEK MINDÖSSZESEN</b> (7+...+10)		2082	1485	2073	1053



## Költségvetési évet követő három év tervezett előirányzatainak keretszámai főbb csoportokban

	adatok eFt-ban			
	2014.	2015.	2016.	2017.
<b>Kiadások</b>				
Működési kiadások	1 053	805	805	805
Felhalmozási kiadások	0	0	0	0
Finanszírozási kiadások	0	0	0	0
<b>Kiadások összesen:</b>	<b>1 053</b>	<b>805</b>	<b>805</b>	<b>805</b>
<b>Bevételek</b>				
Működési bevételek	810	805	805	805
Felhalmozási bevételek	0	0	0	0
Finanszírozási bevételek	243	0	0	0
(belső finanszírozás pénzmaradvány)				
<b>Bevételek összesen:</b>	<b>1 053</b>	<b>805</b>	<b>805</b>	<b>805</b>





## Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzat 2014. évi munkaterve

	<b>Program megnevezése (Megvalósítás ideje)</b>	<b>Felhasználható összeg</b>	<b>Felhasználás megnevezése</b>	<b>Megvalósítás helye</b>
1.	A szófiai Vazrazsdane Színház vendégszereplése Budapesten és egy előadásának magyar nyelvű bemutatása a XI. kerületben lévő Szkéné Színházban. Tervezett időpont: 2014. szeptember-december.	<b>156.000,- Ft</b>	Fordítás, nyomdaköltségek, Előadói tevékenység, Rendezvényszervezés, Egyéb anyag és eszköz beszerzés Utazási költségek (BKV)	Budapest, XI. ker.
2.	Cveti Radojcseva fiatal bolgár pop-előadó, több zenei díj tulajdonosának koncertje Budapesten. Tervezett időpont: 2014. szeptember eleje.	<b>180.000,- Ft</b>	Terembérleti díj, Rendezvényszervezés, Előadói tevékenység, Nyomdaköltségek, Egyéb anyag és eszköz beszerzése	Budapest, XI. ker.
3.	„Bolgár Filmklub 2014.” Budapesten. Társszervezésben a budapesti Bolgár Kulturális Intézettel. - Válogatott kortárs bolgár játékfilmek - Bolgár művészfilm bemutatása magyar feliratozással <i>(csak akkor kerülhet megvalósításra, amennyiben a Munkaterv 7. pontban szereplő program nem teljesül!)</i>  (Egész éves projekt)	<b>320.000,- Ft</b>	<u>Játékfilm: 120.000,- Ft</u> Vetítés, rendezvényszervezés, előadói tevékenység, nyomdaköltségek, egyéb anyag és eszköz beszerzése. <u>Művészfilm: 200.000,- Ft</u> Filmfordítás, rendezvényszervezés, előadói tevékenység, nyomdaköltségek, egyéb anyag és eszköz beszerzése	Budapest, VI. ker.

4.	VII. „Találkozások Bulgáriával” c. amatőr fotópályázat és fotókiállítás megszervezése, a budapesti Bolgár Kulturális Intézetben, társszervezésben a Bolgár Kulturális Fórummal. (2014-ban folyamatosan december 31-ig tartó, egész éves projekt)	<b>226.000,- Ft</b>	Fotók előhívása, Nyomdaköltségek, Előadói díjak, Rendezvényszervezés, Utazási költségek (BKV)	Budapest, XI. és VI. ker.
5.	„Párbeszéd III.” – a Magyarországi bolgár alkotók 2013-ban induló kiállítás sorozatának folytatása és ennek támogatása 2014-ben is. Tervezett helyszín: a Bolgár Kulturális Minisztériumhoz tartozó Szredec Galéria, Szófia. Együttműködésben a Bolgár Kulturális Fórummal. (Tervezett időpont: 2014. szeptember)	<b>100.000,- Ft</b>	Rendezvényszervezés, Nyomdaköltségek, Egyéb anyag és eszközbeszerzés	Budapest - Szófia
6.	„Találkozások Bulgáriával” c. válogatott fotókiállítás bemutatása Szófiában, a szófiai Magyar Kulturális Intézetben. (Tervezett időpont: 2014. szeptember)	<b>100.000,- Ft</b>	Rendezvényszervezés, Nyomdaköltségek, Digitális nyomtatás, képi kidolgozás, Egyéb anyag és eszközbeszerzés	Budapest – Szófia
7.	„Bolgár hagyományörző klub” rendezvénysorozat a hagyományos bolgár ünnepek alkalmából. A rendezvényeken a bolgár hagyományok bemutatására, kulturális eszmecserékre, beszélgetésekre, előadásokra, kiállításokra és bolgár hagyományos foglalkozásokra kerül sor. A tradicionális Bolgár Tavasz Ünnepi Napok – Lazarov Den, Cvetnica, Velik Den, Gergiov Den - keretében a következő programokat szervezzük: - „Vidám Konyhaművészeti Találkozó” bolgár népi ételek kiállítása – érdekessége, hogy bárki jelentkezhet résztvevőnek, a jelentkezők bevonásával szervezzük. A legfinomabb ételekért vidám nyereményeket ad a zsűri az 1. 2. 3. helyezettnek.	<b>200.000,- Ft</b>	Terembérleti díj, Rendezvényszervezés, Előadói díjak, Nyomdaköltségek, Egyéb anyag és eszközbeszerzés,	Budapest XI. ker., VI. ker.



	<p>- Zeneprogram a Pleveni Művészeti Iskola növendékei és Zornica néptáncgyűttes közreműködésével</p> <p>- „Egy kis folklór” kiállítás - bolgár népi mesterek kezéből, helyi kollektívák bemutatása, gobelinek és szőttesek, kézzel varrott terítők.</p> <p>(Tervezett időpont: 2014. április vége – május eleje)</p>			
8.	<p>Nemzetközi kapcsolatok ápolása, szakmai utak, partnervárosi együttműködések.</p> <p>(2014-ben folyamatosan, december 31-ig tartó, egész éves projekt)</p>	<b>240.000,- Ft</b>	Szállás és utazás költségei	Magyarország Bulgária
9.	<p>A Magyarországi bolgár képző- és iparművészek csoportjának periodikus alkotói találkozóinak, magyarországi kiállításainak és kiadványainak támogatása 2014-ben.</p> <p>(2014. március - szeptember között)</p>	<b>180.000,- Ft</b>	Terembérleti díj, Nyomdaköltségek, Egyéb anyag és eszközbeszerzés,	Budapest <b>XI.</b> <b>ker,</b> VIII.ker.
10.	<p>Látogatás Kószegben, a Petőfi Sándor szülőházánál. A Szülőház és Emlékmúzeum udvarán található műfordítói Szoborpark látogatása, ahol többek közt Ivan Vazov bolgár költő és Atanasz Dalcsev bolgár műfordító szobra áll. Lehetőség szerint feleleveníteni a kapcsolatot ezzel a településsel és a helyi önkormányzattal.</p> <p>(Tervezett időpont: 2014. május)</p>	<b>100.000,- Ft</b>	Utazás és szállás költségei	Kószeg
11.	<p>Bolgár szépirodalmi művek fordításának és magyar nyelvű kiadásának támogatása 2014-ben. Együttműködésben a Napkút Kiadóval. (2014 okt. - dec. között)</p>	<b>20.000,- Ft</b>	Fordítás, Kiadói tevékenység, Egyéb anyag és eszközbeszerzés,	Budapest
12.	<p>„A nemzetiségek gazdasági és kulturális tevékenysége Magyarországon a 19. és a 20. században” c. könyv bemutatóinak támogatása Magyarországon és Bulgáriában, a szófiai Magyar Kulturális Intézetben. Együttműködésben a Bolgár Kulturális Fórummal. (2014. március- október)</p>	<b>50.000,- Ft</b>	Rendezvényszervezés, Egyéb anyag és eszközbeszerzés, Nyomdaköltségek,	Budapest, Szófia

13.	Közmeghallgatás és hagyományosan megrendezendő bolgár Adventi ünnepség megtartása Újbudán. (Tervezett időpont: 2014. decemberében)	<b>200.000,- Ft</b>	Rendezvényszervezés, Nyomdaköltségek, Terembérleti díj, Egyéb anyagbeszerzés,	Budapest XI. ker.
14.	„Bulgária – turizmus 2014”, dokumentumfilm vetítése „Bulgária” címmel, bolgár turisztikai látványosságok bemutatása és információk magyar turisták részére. <i>(A program csak abban az esetben valósulhat meg, amennyiben a Munkaterv 2. programja nem teljesül!)</i> (Tervezett időpont: 2014. május)	<b>140.000,- Ft</b>	Rendezvényszervezés, Előadói tevékenység, Nyomdaköltségek, Anyag és eszközbeszerzés,	Budapest
15.	Együttműködés a helyi médiákkal (Újbuda c. újság, Újbuda TV, Rondó, Barátság c. újság). Cikk, tudósítások, publikációk bolgár és magyar nyelven az Önkormányzat által szervezett és támogatott eseményekről.			
16.	A Bolgár Kulturális Fórum Egyesülettel való együttműködés.	<b>100.000,- Ft</b>	Rendezvények szervezése	
17.	A Martenica Néptánc Egyesülettel való együttműködés a meglévő együttműködési megállapodás keretében. (2014. március)	<b>20.000,- Ft</b>	Nyomdaköltségek, Előadói tevékenység	
18.	A Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodával való együttműködés a meglévő együttműködési megállapodás keretében. (2014. október - november között)	<b>25.000,- Ft</b>	Anyag és eszközbeszerzés,	
19.	A Bolgár Ifjúsági Egyesület támogatása, BULFEST rendezvény megvalósítására.			
20.	A Magyarországi Bolgárok Egyesület támogatása, az Egyesület által szervezett hagyományprogramok megvalósítására.			
21.	A Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskolával való	<b>25.000,- Ft</b>	Anyag és eszközbeszerzés	

	együttműködés a meglévő együttműködési megállapodás keretében. (2014. október - november között)			
22.	A Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom támogatása, a templomi hitéleti tevékenység céljára.			
23.	A Jantra Néptánc Egyesület támogatása, Jantra Bolgár Néptáncgyűttes fellépéseinek megvalósítására.			
24.	Meszecsinka Zenekar támogatása fellépéseinek megvalósítására.			
25.	Zornica táncgyűttes támogatása. Tervezett időpont: 2014. május.	<b>30.000,- Ft</b>	Előadói tevékenység,	
26.	Előre nem látható, év közben felmerülő eseményeken való részvétel. (2014. januártól-decemberig) <b>Összesen:</b>	<b>90.000,- Ft</b>  <b>2.502.000,- Ft</b>	Taxi, BKV jegyek, Egyéb dologi kiadások	Magyarország, Bulgária

Budapest, 2014. február 14.

  
Vladimirova Milena  
elnök



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA  
BOLGÁR ÖNKORMÁNYZATÁNAK  
2014. évi költségvetése**

6/2014.(II.14.) ÜBÖ sz. határozat melléklete

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat	Kötelező feladat	Önként vállalt feladat	Állami (államigaz- gatási) feladat
KIADÁSOK:					
Működési költségvetés kiadásai					
1.	I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:				
1.1	Választott tisztségviselők juttatásai (tiszteletdíjak)	0	0	0	0
1.1.1	Elnök	0	0	0	0
1.1.2	Elnökhelyettes	0	0	0	0
1.1.3	Tagok	0	0	0	0
1.2	Választott tisztségviselők juttatásai (költségértékek)				
1.2.1	Telefonhasználat	0	0	0	0
1.2.2	BKV bérletek	0	0	0	0
1.3	Reprezentáció, üzleti ajándék	0	0	0	0
	Személyi juttatások összesen:	0	0	0	0
2.	II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS HOZZÁJÁRULÁSI ADÓ:				
2.1	SZJA és EHO (27%) reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő	0	0	0	0
	Munkaadót terhelő kiadások összesen:	0	0	0	0
3.	III. DOLOGI KIADÁSOK:				
3.1	Készletbeszerzés				
3.1.1	Irodaszer, nyomtatvány	0	0	0	0
3.1.2	Könyv, folyóirat beszerzés	0	0	0	0
3.1.3	Egyéb készletbeszerzés	125 965	125 965	0	0
3.1.4	Kisértékű tárgyeszköz beszerzés	0	0	0	0
3.2	Kommunikációs szolgáltatások				
3.2.1	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, feltöltőkártya)	0	0	0	0
3.2.2	Informatikai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése- elkészítése- mlkődtetése)	0	0	0	0
3.3	Szolgáltatási kiadások				
3.3.1	Bérlési és lízing díjak	410 000	410 000	0	0
3.3.2	Szállítási szolgáltatás	0	0	0	0
3.3.3	Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások (takarítás, postai díjak, bankköltség)	28 000	28 000	0	0
3.3.4	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások (fordítói díj, kult. rendezvény, egyéb a szakmai munkához köthető szellemi tevékenység)	720 000	720 000	0	0
3.4	Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások				
3.4.1	Belföldi kiküldetés	0	0	0	0
3.4.2	Külföldi kiküldetés	240 000	240 000	0	0
3.4.3	Reklám és propaganda kiadás	0	0	0	0
3.6	Különféle befizetések és egyéb dologi kiadások				
3.6.1	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	0	0	0	0
	Dologi kiadások összesen:	1 523 965	1 523 965	0	0

4.	IV. EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLÚ KIADÁSOK:						
4.1	Elvonások és befizetések	0	0	0	0	0	0
4.2	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülrre	0	0	0	0	0	0
4.3	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülrre	0	0	0	0	0	0
	Egyéb működési célú kiadások összesen:	0	0	0	0	0	0
	Felhalmozási költségvetés kiadásai						
5.	V. BERUHÁZÁSOK:						
5.1	Informaitikai eszközök beszerzése, létesítése	0	0	0	0	0	0
5.2	Egyéb tárgyi eszközök beszerzése, létesítése	0	0	0	0	0	0
	Beruházási kiadások összesen:	0	0	0	0	0	0
6.	VI. EGYÉB FELHALMOZÁSI CÉLÚ KIADÁSOK:						
6.1	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülrre	0	0	0	0	0	0
6.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson kívülrre	0	0	0	0	0	0
	Egyéb felhalmozási célú kiadások összesen:	0	0	0	0	0	0
	KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (I.+...+VI.):	1 523 965	1 523 965	0	0	0	0
	KIADÁSOK ÖSSZESEN:	1 523 965	1 523 965	0	0	0	0
	BEVÉTELEK:						
	Működési költségvetés bevételei						
7.	VII. MŰKÖDÉSI CÉLÚ TÁMOGATÁSOK						
	ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL						
7.1	Működési célú központosított előirányzatok	270 710	270 710	0	0	0	0
7.2	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	1 000 000	1 000 000	0	0	0	0
8.	VIII. MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK						
8.1	Kamatbevételek	10 000	10 000	0	0	0	0
	Felhalmozási költségvetés bevételei						
9.	IX. FELHALMOZÁSI CÉLÚ TÁMOGATÁSOK						
	ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL						
9.1	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások	0	0	0	0	0	0
9.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0	0	0	0	0	0
	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (VII.+VIII.+IX.):	1 280 710	1 280 710	0	0	0	0
	Finanszírozási bevételek						
	X. KÖLTSÉGVETÉSI HIÁNY BELSŐ FINANSZÍROZÁSA						
10.	Előző évi költségvetési maradványának igénybevétele	243 255	243 255	0	0	0	0
	BEVÉTELEK ÖSSZESEN:	1 523 965	1 523 965	0	0	0	0

# KÖLTSÉGVETÉSI EGYENLEG

(I.+II.+III.+IV.+V.+VI.) - (VII.+VIII.+IX.)

ebből:

- működési

- felhalmozási

-243 255  
-243 255  
0

-243 255  
-243 255  
0

0 0 0  
0 0 0  
0 0 0

Budapest, 2014. február 14.

Vladimirova Milena  
BUDAPESTI FŐVÁROS  
KÖLTSÉGVETÉSI  
KÖZPONTJÁNAK  
ELNÖKE  
2014. FEBRUÁR 14.  
BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata**  
1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

**Budapest Főváros XI. Kerület  
Újbuda Bolgár Önkormányzatának**

**SZERVEZETI ÉS MŰKÖDÉSI  
SZABÁLYZATA**

Elfogadva: 31/ÜBÖ/2012. (VI.15) határozattal

Módosítások:

- 16/ÜBÖ/2013. (II.28.) határozat
- 11/2014. (II.14.) ÜBÖ határozat

A Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: Njtv.) 113. § (a) pontjában kapott felhatalmazás alapján az alábbi Szervezeti és Működési Szabályzatot (továbbiakban: SZMSZ) alkotja. Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata jogait érvényesítésére a nemzetiségeket érintő ügyeket e szabályzatban meghatározott rendben és szabályok szerint látja el.

## **I. Általános rendelkezések**

### **1. A nemzetiségi önkormányzat**

a.) megnevezése:

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata**

b.) rövidített megnevezése:

**Újbuda Bolgár Önkormányzata (ÚBÖ)**

### **2. A nemzetiségi önkormányzat székhelye: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.**

A nemzetiségi önkormányzat postacíme: **1113 Budapest, Bocskai út 39-41.**

### **3. A nemzetiségi önkormányzat jogi személy.**

### **4. A nemzetiségi önkormányzat működése során 3 db pecsétet használ, lenyomatait e szabályzat 2. számú melléklete tartalmazza. A 2 db kör alakú pecsét a nemzetiségi önkormányzat hivatalos levelezésének intézéséhez, valamint banki ügyintézéshez használható fel, a nemzetiségi önkormányzat nevének magyar és anyanyelven történő feltüntetésével. Az 1 db fejlec pecsét a hivatalos levelezéshez, illetve a képviselői munkához használható fel.**

### **5. A nemzetiségi önkormányzat jelképeiről, kitüntetések alapításáról, odaítélésének feltételeiről, szabályairól, vallási ünnepeiről külön határoz, melyről Njtv. 92. §-a tartalmaz rendelkezéseket.**

### **6. A nemzetiségi önkormányzat a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata internetes honlapján – [www.ujbuda.hu](http://www.ujbuda.hu) - hirdeti ki a szervezeti és működési rendjét szabályozó, azt módosító, illetve valamennyi normatív határozatát, melyre a jogalkotásról szóló 2010. CXXXIV. (LII) 23. § (3) bek.-e és a 24. §-a, illetve a Magyar Közlöny kiadásáról, valamint a jogszabály kihirdetése során történő és a közjogi szervezetszabályozó eszköz közzététele során történő megjelöléséről szóló 32/2010. (XII.31.) KIM. rend. 13. §-a, a 16.-17. §-ai tartalmaznak rendelkezéseket.**

### **7. A nemzetiségi önkormányzat és a helyi önkormányzat közötti Együttműködési megállapodás az Njtv. 80. § (2) bek.-ében foglaltakra tekintettel jelen szabályzat 3. sz. mellékletét képezi.**

## **II. Az önkormányzat jogállása, feladata, hatáskörei**

### **1. Az Újbuda Bolgár Önkormányzata célja, és feladata a Budapesten, elsősorban Újbuda területén élő magyarországi bolgárok anyanyelvi és kulturális életének megszervezése és irányítása, nemzetiségi kultúrájuk ápolása és fejlesztése, beépülve Újbuda közéletébe.**

### **2. Segíti és ápolja Újbuda Önkormányzata és Bulgária, Rusze városa között fennálló testvérvárosi kapcsolatot.**

### **3. A nemzetiségi önkormányzat létrejöttétől, jogállásáról, feladatairól és hatásköreiről az Njtv. 2. § 2.) pontja; a 10. § (1) bek.-e; a 73. § -a; a 74. § (2) bek.-e; a 76. § (1) – (3) bek.-ei; a 77. § (1)-(2) bek.-ei; a 78. § (1)-(3) bek.-ei, és a 84. § (2) bek.-e, valamint a 113. §-tól a 116. §-ig rendelkezik.**

### **III. A nemzetiégi önkormányzat és a képviselő-testület megbízatásának keletkezése és megszűnése; a képviselő-testület működése, a testület ülései: a nyílt és a zárt ülésre vonatkozó szabályok**

1. A nemzetiégi önkormányzat képviselő-testületének megalakulásáról, a nemzetiégi önkormányzat képviselőinek számáról, az alakuló ülés összehívásáról, vezetéséről, a tisztviselők megválasztásáról az Njtv. 73. § -a, a 74. § -a, a 75. § -a, a 80. § (4) bek. -e, a 87. § (1)-(3) és (5) bek. -ei, a 88. § (1)-(2) bek. -ei, a 89. § a-c) pontjai, a 91. § (1)-(6) bek. -ei, a 92. § (1)-(4) bek. -ei, a 93. § -a, a 105. § (1) bek. -ei, valamint a 173. § (1)-(7) bek. -ei rendelkeznek.
2. A nemzetiégi önkormányzat testülete az elnöknek, az elnökhelyettesnek, a bizottság tagjainak és a képviselőknek évente, határozatban tiszteletdíjat állapíthat meg, melyet a képviselő-testület összegszerűen állapít meg. Az Njtv. 173. § (1) - (5) bek. -ei tartalmaznak rendelkezéseket a tiszteletdíjak és költségátértekek mértékének számítási módjáról, annak megállapításáról, s az összeférhetlenségi szabályokról.
3. A nemzetiégi önkormányzat képviselő-testülete szükség szerint, de évente legalább négy rendes ülést és egy közmeghallgatást tart, figyelemmel az Njtv. 89. § -ában foglaltakra.

### **IV. A képviselő-testület összehívása**

1. A képviselő-testületi ülés összehívásának módjáról a Njtv. 90. § -a tartalmaz rendelkezést, mely kiegészül azzal, hogy a nemzetiégi önkormányzat elnöke – a határozatképesség biztosítása érdekében – telefonon történő előzetes egyeztetés alapján, majd azt követően elektronikus úton elküldött írásbeli meghívóval, vagy sürgös és halaszhatatlan testületi döntést igénylő esetben az elnök a testület ülését szóban is összehívhatja, mely utóbbi tényrt az üléstől készült jegyzőkönyvben rögzíteni kell. Az elnök akadályoztatása vagy a tisztség ideiglenes betöltetlensége esetén az üléseket az elnökhelyettes, vagy e tisztség ideiglenes betöltetlensége esetén a korelnök képviselő hívja össze és vezeti.
2. A képviselő-testületi ülés meghívóját a napirendi pontok írásos anyagaival együtt – elektronikus úton kézbesíti.
3. A képviselő-testület a meghívó kiküldése és az ülés közötti – telefonon egyeztetett – időpontban, nemzetiégi nyelven folyó előzetes egyeztető megbeszélést tart a napirendi pontokkal kapcsolatban. Az ezt követő képviselő-testületi ülést – tekintettel a helyi önkormányzat képviseletében részt vevő személyekre - minden esetben magyar nyelven tartja meg, az egyeztetésen elhangzottaknak megfelelő összefoglaló tartalommal és a szükséges határozatok meghozatalával.
4. A képviselő-testület ülésére – a tagokon kívül – tanácskozási joggal azokat kell meghívni, akiknek a jelenlétét a jogszabály kötelezővé teszi, vagy akiknek a meghívását az elnök – az előterjesztő javaslatának figyelembe vételével is – az egyes napirendi pontok megtárgyalásához indokoltnak tartja.

### **V. A képviselő-testület rendkívüli ülése összehívásának szabályai**

1. Rendkívüli ülést kell összehívni a települési nemzetiégi önkormányzati képviselők több, mint egyegyedének, a települési nemzetiégi önkormányzat bizottsága, valamint Budapest Főváros Kormányhivatala vezetőjének indíványára. Az ülést az elnök hívja össze és vezeti.



2. Az indítványt a testület elnökénél kell írásban előterjeszteni, melyet az elnök legkésőbb az ülést megelőző 3 nappal kézbesíti a képviselőknak. Az elnök az indítvány benyújtásától számított 8 napon belül köteles a rendkívüli ülést összehívni.
3. Az üléstől készült jegyzőkönyvben külön kell rögzíteni, ha – sürgős és halaszthatatlan testületi döntést igénylő esetben – az elnök a testület ülését szóban hívja össze. A szóban történt összehívás tudomásul vételéről és elfogadásáról határozattal döntenek a jelen lévő képviselők.
4. A rendkívüli ülés összehívására vonatkozó meghívóban meg kell jelölni a rendkívüli ülés indokát és tervezett napirendjét. Rendkívüli ülésen csak az a napirend tárgyalható, amelyre az indítvány vonatkozott.

## **VI. A közmegehallgatás szabályai**

1. A testület évente legalább egyszer közmegehallgatást tart, melynek időpontját a képviselő-testület rendes ülésén határozatban állapítja meg. (Njtv. 95. §-a és a 97. §-a)
2. A nemzetiiségi önkormányzat elnöke a közmegehallgatás helyét és időpontját is tartalmazó írásbeli meghívót a helyben szokásos módon, a Polgármesteri Hivatal erre a célra szolgáló hirdetőtábláján, a kitűzött időpont előtt 30 nappal megjelenti.
3. A közmegehallgatás nyilvános, ezért azon bárki részt vehet és közérdekű kérdést, javaslatot tehet. Az elhangzott kérdésekre azonnal válaszolni kell, vagy amennyiben ez nem lehetséges, az elnök 15 napon belül írásban választ ad a kérdezőnek.
4. A közmegehallgatás lebonyolítására, majd az arról szóló jegyzőkönyv elkészítésére a rendes testületi ülésre vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.

## **VII. A képviselő-testület munkaterve**

1. A képviselő-testület éves munkaterv alapján látja el feladatait.
2. A munkaterv tervezetét az elnök terjeszti a képviselő-testület elé minden évben *az államháztartásról szóló CXCV. törvény (Áht.) 24. § (2) bek.-ében* megállapított határidőt megelőzően (azaz a központi költségvetésről szóló törvény kihirdetését követő 45. napig), s amelyet a képviselő-testület minősített többségű szavazattal fogad el.

## **VIII. A képviselő-testület döntései**

1. A testület döntései normatív és nem normatív határozatok.
2. A normatív és nem normatív határozatok jelölésére és kihirdetésére *a Magyar Közlöny kiadásáról, valamint a jogszabály kihirdetése során történő és a közjogi szervezetszabályozó eszköz közléteile során történő megjelöléséről* szóló 32/2010. (XII.31.) KIM. rend. 13. §-a, a 16.-17. §-ai, a jogalkotásról szóló 2010. CXXX. tv. (JAT) 23. § (3) bek.-e és a 24. §-a valamint a Njtv.. 93. § (1) bek.-e hoznak rendelkezéseket.
3. A határozatokat naptári évenként 1-től kezdődően folyamatosan kell számozni.

## **IX. Kizárás a döntéshozatalból**

1. A képviselő-testület döntéshozatalából kizárható az, akit, vagy akinek a hozzátartozóját az ügy személyesen érinti. A képviselő köteles bejelenteni a személyes érintettségét. A kizárásról az érintett képviselő javaslatára a képviselő-testület dönt. A kizárásról a képviselő-testület minősített többséggel dönt. A kizárt képviselőt a határozatképesség szempontjából jelenlevőnek kell tekinteni. (Njtiv. 94. §)

## **X. A képviselő-testületi ülés jegyzőkönyve**

### **(a nyilvános és a zárt ülésről, valamint a Közmeghallgatásról készült jegyzőkönyv)**

1. A nyilvános, a zárt testületi ülésről, valamint a Közmeghallgatásról készült jegyzőkönyv formájára, tartalmára, a kötelező mellékleteire a Njtiv. 95. §-tól a 97. §-ig hoz rendelkezéseket.
2. **A IV. A képviselő-testület összehívása 3. pontjában foglaltaknak megfelelően, a testületi ülések jegyzőkönyve magyar nyelven készül.**

## **XI. A testület bizottsága, bizottságai**

1. A testület feladatainak hatékonyabb és eredményesebb ellátása érdekében bizottságot, bizottságokat hozhat létre, melyre az Njtiv. 169. §-a tartalmaz rendelkezést.

## **XII. A nemzetiégi önkormányzat elnöke, elnökhelyettese és tagjainak jogai és kötelezettségei, az összeférhetetlenség és a méltatlanság, valamint az elnöki megbízatás megszűnésének szabályozása**

1. A Njtiv. 99.§-tól a 103. §-ig meghatározza a nemzetiégi önkormányzati képviselő jogállását, rögzíti jogait, kötelezettségeit és feladatait, a képviselői jogok gyakorlásának kezdetét, illetve az Njtiv. 172. §.-ában pedig az elnöki megbízatás megszűnésének esetét is rendezi.
2. A Njtiv. 140. - 141. §-ai szabályozzák az elnöki megbízás megszűnése esetén alkalmazandó átadás-átvételi eljárást, illetve az együttműködési kötelezettséget.
3. Az elnök illetve a képviselők szűkség szerint, előre egyeztetett időpontban ügyfel fogadást tartanak a 1113 Budapest, Zombolyai u. 4. II. em. 211. sz. alatti nemzetiégi irodában a [www.ujbuda.hu](http://www.ujbuda.hu) honlapon meghirdetett időpontokban és telefonszámok alapján.


## **XIII. A nemzetiégi önkormányzat költségvetése, vagyona**

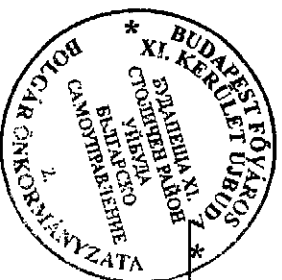
1. A nemzetiégi önkormányzat költségvetése az államháztartás részét képezi, melyre az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. tv. (Áht.) és az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (Ávr.) szabályait kell megfelelően alkalmazni.
2. A nemzetiégi önkormányzat vagyonáról a Njtiv. 124. §-ától 142. §-áig terjedően rendelkezik, meghatározva a vagyon funkcióját, a részét, a bevételi forrásokat, a jogutódlás és ideiglenes vagyonkezelés esetét, a megszűnés esetére vonatkozó elszámolási kötelezettséget.

## Záró rendelkezés

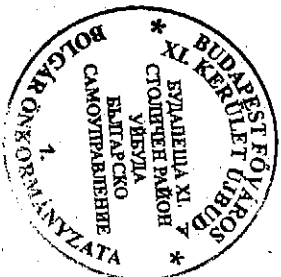
A nemzetiiségi önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzata a kihirdetése napján lép hatályba.

Budapest, 2014. február 14.

  
\_\_\_\_\_  
elnök



A Képviselő-testület által használt pecséték lenyomata:



BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÜBUDA  
BOLGÁR ÖNKORMÁNYZATA  
БУДАПЕШТА XI. СТОЛИЧЕН РАЙОН УБЕШТА  
БЛТАРСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ  
1113 BUDAPEST, BOCSKAI UT 39/41

**A képviselők névjegyzéke:**

**Grozdanov Ivanov Dimiter**

**Lóczy Rumen**

**Petrova Ivelin Miroljubica**

**Vladimirova Milena**

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata** (továbbiakban: önkormányzat) (Budapest XI., Bocskai út 39-41.) képviseli: **dr. Hoffmann Tamás** polgármester

másrészről

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata** (továbbiakban: nemzeti önkormányzat) (Budapest XI., Bocskai út 39-41.) képviseli: **Vladimirova Milena** elnök

között az alulírt helyen és időben, az alábbi tartalommal:

Szerződő felek az egymás közötti hatékony együttműködés céljából jelen megállapodásban rögzítik a nemzeti önkormányzat jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 80. §-ban meghatározott önkormányzati működési feltételek biztosításával kapcsolatos feladatok ellátásának, a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjével és a költségvetési gazdálkodással, az információs és adatszolgáltatási, a beszámolási kötelezettség teljesítésével, valamint a nyilvántartási tevékenységgel, illetve a vagyonkezeléssel összefüggő szabályokat.

A megállapodás szabályainak kialakítása az alábbi jogszabályok figyelembevételével történt:

- a) Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény
- b) a nemzeti önkormányzatokról szóló 2011. évi CLXXIX. törvény
- c) Magyarország gazdasági stabilitásáról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Stabilitási törvény)
- d) az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Áht.)
- e) az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (Ávt.)
- f) az államháztartás számviteléről szóló 4/2013. (I. 11.) Korm. rendelet
- g) a nemzeti önkormányzatokról szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 80. §-ban meghatározott önkormányzati működési feltételek biztosításával kapcsolatos feladatok ellátásának, a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjével és a költségvetési gazdálkodással, az információs és adatszolgáltatási, a beszámolási kötelezettség teljesítésével, valamint a nyilvántartási tevékenységgel, illetve a vagyonkezeléssel összefüggő szabályokat

### I.

#### Az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeinek biztosítása

Az önkormányzat a nemzeti önkormányzat részére – annak székhelyén – biztosítja az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeit, továbbá gondoskodik a működéssel kapcsolatos végrehajtási feladatok ellátásáról az alábbiak szerint:

- 1) A nemzeti önkormányzati feladat ellátásához szükséges tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt helyiséget biztosít a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Polgármesteri Hivatal (a továbbiakban: Polgármesteri Hivatal) 1113 Budapest, Zombolyai u. 4. szám alatti épületben található II. emelet 211-es szoba ingyenes használatával, a helyiség infrastruktúrájához kapcsolódó rezsi-költségek és fenntartási költségek viselésével.

- 2) A tárgyi feltételeket irodaszer, papír, nyomtatványok, postaköltség viselésével, fénymásoló gép, vezetékes telefon és számítógép használatával, valamint korlátlan internet hozzáféréssel biztosítja.

3) A személyi feltételeket a Jegyző által kijelölt munkatársak biztosítják:

a) a Jegyzői Igazgatóság Szervezési Csoportjának referense az önkormányzat képviselőletében részt vesz a nemzetiségi önkormányzat testületi ülésén és jelzi, amennyiben törvénysértést észlel.

A nemzetiségi önkormányzat igénye esetén - előzetes jelzés alapján -, az önkormányzat biztosítja a nemzetiségi nyelvű tárgyalás lefolytatásához szükséges tolmács részvételét, a nemzetiségi nyelven történő jegyzőkönyvvezetést, valamint a jegyzőkönyv magyar nyelvre történő fordítását,

b) a Jegyzői Igazgatóság Szervezési Csoportjának nemzetiségi titkári feladatokat végző munkatársa ellátja:

ba) a nemzetiségi önkormányzat testületi üléseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, különösen a meghívók, az előterjesztések, a testületi ülések jegyzőkönyveinek és valamilyen hivatalos levelezés előkészítése és postázása tekintetében,

bb) a testület és a tisztviselők döntéseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, a döntéshozatalhoz kapcsolódó nyilvántartási, sokszorosítási és postázási feladatokat,

bc) a nemzetiségi önkormányzat működésével kapcsolatos nyilvántartási, iratkezelési feladatokat,

c) a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság pénzügyi, gazdasági, számviteli feladatokat végző ügyintézői ellátják a nemzetiségi önkormányzat működésével, gazdálkodásával kapcsolatos pénzügyi, gazdasági, számviteli, nyilvántartási, adatszolgáltatási feladatokat,

d) a Jegyzői Igazgatóság Központi Iktatójának munkatársa ellátja a tárgyi eszköz nyilvántartásával kapcsolatos feladatokat,

e) a nemzetiségi önkormányzat igénye esetén a Jegyző gondoskodik jelnyelv és speciális kommunikációs rendszer használatának biztosításáról.

4) A nemzetiségi önkormányzat működésének és gazdálkodásának ellenőrzését a Polgármesteri Hivatal Belső ellenőrzése látja el.

5) A 2) - 4) pontban meghatározott feladatellátáshoz kapcsolódó költségeket – a testületi tagok és tisztviselők 2) pontban megjelölt telefonköltségeivel együtt – az önkormányzat viseli.

## II.

### A nemzetiségi önkormányzat költségvetése

A nemzetiségi önkormányzat bevételeivel és kiadásaival kapcsolatban a tervezési, gazdálkodási, ellenőrzési, finanszírozási, adatszolgáltatási és beszámolási feladatok ellátásáról a Polgármesteri Hivatal Pénzügyi és Költségvetési Igazgatósága gondoskodik.

#### 1. A költségvetési koncepció elkészítése

a) A nemzetiségi önkormányzat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság közreműködésével áttekinti a következő költségvetési évre vonatkozó feladatait, kiadásait, illetve várható bevételi forrásait és kialakítja költségvetési koncepciójának tervezetét, melyről az elnök írásban adatot szolgáltat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság részére, legkésőbb az önkormányzat költségvetési koncepciójának tárgyalását megelőzően 15 nappal.

- b) A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót az elnök október 31-ig benyújtja a képviselő-testületnek.
- A költségvetési koncepciót a nemzetiégi önkormányzat képviselő-testülete határozatban fogadja el.

## **2. A költségvetési határozat elkészítése**

- a) Magyarország tárgyévi központi költségvetéséről szóló törvény irányadó rendelkezéseiben foglaltak, valamint az önkormányzat elfogadott költségvetési koncepciójában jóváhagyott irányelvek ismeretében a nemzetiégi önkormányzat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság közreműködésével áttekinti a költségvetési évre vonatkozó feladatait, várható bevételeit és kiadásait, mely alapján kialakítja költségvetésének tervezetét. A nemzetiégi önkormányzat elnöke erről írásban adatot szolgáltat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság részére.
- b) A jegyző által elkészített költségvetési határozattervezet előterjesztését, annak mellékleteit, középtávú tervet, valamint tájékoztatót az elnök a központi költségvetésről szóló törvény hatálybalépését követő negyvenötödik napig nyújtja be a képviselő-testületnek.
- c) A jegyző a költségvetési határozattervezetet a 3. a) pont szerinti tervszámoknak megfelelően készíti elő. A tervszámoktól csak a külső gazdasági feltételeknek a tervszámok elfogadását követően bekövetkezett lényeges változása esetén térhet el, az eltérést és annak indokait a határozattervezetben indoklásában (előterjesztésében) ismertetni kell.

- d) Az éves költségvetés előterjesztésekor a képviselő-testület részére tájékoztatásul a következő mérlegeket és kimutatásokat kell – szöveges indokolással együtt – bemutatni:
- da) a nemzetiégi önkormányzat költségvetési mérlegét közgazdasági tagolásban, előirányzat felhasználási tervét,
- db) a többéves kihatással járó döntések számszerűsítését évenkénti bontásban és összesítve,
- dc) a közvetett támogatásokat – így különösen adóelengedéseket, adókedvezményeket – tartalmazó kimutatást.
- e) A nemzetiégi önkormányzat a költségvetését határozatban állapítja meg, melynek elfogadását követő munkanapon köteles azt megküldeni a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságnak.
- f) A költségvetési határozat bevételei és kiadásai egységes rovatrend szerinti részletezéséről a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság elemi költségvetést készít, melyet a nemzetiégi önkormányzat elnöke hagy jóvá.

## **3. Középtávú tervezés**

- a) A nemzetiégi önkormányzat legkésőbb a költségvetési határozat elfogadásáig határozatban állapítja meg a Stabilitási törvény felhatalmazása alapján kiadott jogszabályban meghatározottak szerinti saját bevételeinek és a Stabilitási törvény szerinti adósságot keletkeztető ügyleteiből eredő fizetési kötelezettségeinek a költségvetési évet követő három évre várható összegét.
- b) Az éves költségvetés előterjesztésekor a képviselő-testület részére tájékoztatásul be kell mutatni a 3. a) pont szerinti tervszámoknak megfelelően a költségvetési évet követő három év tervezett előirányzatainak keretszámait főbb csoportokban, és a tervszámoktól történő esetleges eltérés indokait.



#### **4. A költségvetési előirányzatok módosítása, átcsoportosítása**

- a) Amennyiben a nemzetiégi önkormányzat év közben a költségvetési határozatában lévő eredeti bevételi előirányzatán felül többletbevételhez jut, a 100%-on felül ténylegesen befolyt többletbevételével megemelheti előirányzatát. Abban az esetben, ha bevételei a tervezettől elmaradnak, köteles előirányzatának lecsökkentésére. Kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítás szükségessége esetén a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság által vezetett előirányzat-nyilvántartás adatainak egyeztetése után a képviselő-testület dönt a költségvetésről szóló határozatának módosításáról.

- b) A nemzetiégi önkormányzat képviselő-testülete határozatban az elnök számára lehetővé teheti bevételeinek és kiadásainak módosítását és a kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítást, melynek átvételésként negyedévenként – kivéve az első negyedévet –, döntése szerinti időpontokban, de legkésőbb december 31-i hatállyal módosítja költségvetési határozatát.

- c) A költségvetési előirányzat módosításáról szóló határozatot a nemzetiégi önkormányzat elnöke 3 munkanapon belül megküldi a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságnak.

#### **5. Évközi kimutatások, beszámolási kötelezettségek teljesítése**

- a) A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság írásban tájékoztatja a nemzetiégi önkormányzatot – az általa nyilvántartott gazdálkodása alapján – a költségvetése első féléves teljesítéséről június 30-i fordulónappal.

- b) Az elnök a nemzetiégi önkormányzat gazdálkodásának első féléves helyzetéről szeptember 15-ig, háromnegyed éves helyzetéről a költségvetési koncepciójához kapcsolódóan írásban tájékoztatja a képviselő-testületet. A tájékoztató tartalmazza a nemzetiégi önkormányzat költségvetési határozatában megjelenő előirányzatainak, valamint a költségvetési egyenleg alakulását.

#### **6. Zárszámadás elfogadása**

- a) A költségvetési év zárását követően a nemzetiégi önkormányzat a vagyonáról és a költségvetés végrehajtásáról a számviteli jogszabályok szerint éves költségvetési beszámolót készít, melyhez a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság írásban ad tájékoztatást az általa nyilvántartott gazdálkodás alapján, december 31-i fordulónappal.

- b) A Jegyző által elkészített zárszámadási határozatot a nemzetiégi önkormányzat elnöke a költségvetési évet követő tárgyév április 30-ig terjeszti a képviselő-testület elé, melyről határozattal dönt.

Amennyiben a nemzetiégi önkormányzat adott költségvetési évre vonatkozóan nem rendelkezik elfogadott költségvetéssel és zárszámadással, illetve nem tesz eleget beszámolási kötelezettségének, úgy a költségvetés és zárszámadás elfogadásának, illetve a beszámoló elkészítésének határidejét követő hónaptól az állami támogatások folyósítása felfüggesztésre kerül. A felfüggesztés megszüntetésére és a támogatás folyósítására a mulasztás megszüntetését követő hónaptól kerül sor.

#### **Felelősök:**

- a) az előterjesztendő határozattervezetek formai és tartalmi szempontok szerinti megfelelőségéért: a Jegyző,  
b) az előterjesztések jogszabályban előírt határidőben történő, képviselő-testület elé terjesztéséért: a nemzetiégi önkormányzat elnöke

### **III.**

#### **A költségvetési gazdálkodás rendje**

A nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság látja el.

A kötelezettségvállalás és a kapcsolódó feladatok rendje Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal Jegyzőjének a nemzetiségi önkormányzat kötelezettségvállalási, pénzügyi ellenjegyzési, utalványozási és érvényesítési szabályzatáról szóló utasítása szerint került szabályozásra.

### **IV.**

#### **Önálló fizetési számla nyitása, törzskönyvi nyilvántartásba vétel és adószám igénylése**

##### **1. Önálló fizetési számla nyitása**

- a) A nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásával kapcsolatos pénzforgalom elszámolására és lebonyolítására önálló pénzforgalmi számlát vezet. Fizetési számláját az önkormányzat által választott OTP Nyrt.-nél vezetett 11784009-15511427 számú számlán vezeti. A számla felletti rendelkezési jog a banknál nyilvántartott aláírás-bejelentés szerint történik.
- b) A nemzetiségi önkormányzat 2013. január 1-jétől az elnök javaslatára határozatban dönthet a számlavezető megváltoztatásáról, mely egy belföldi hitelintézet vagy a Kincstár lehet. A hozott döntérről az Igazgatóság útján a Kincstár a változás tervezett időponja előtt 30 nappal megelőzően, valamint a változással egyidejűleg a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság írásban értesíti.

##### **2. Törzskönyvi nyilvántartásba vétel**

A Magyar Államkincstár nyilvános és közhiteles törzskönyvi nyilvántartást vezet a nemzetiségi önkormányzatról. A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság a törzskönyvi adat módosítását változásbejelentési kérelem benyújtásával, a módosítást tartalmazó okirat csatolásával a törzskönyvi adat keletkezésétől számított 8 napon belül bejelenti a Magyar Államkincstárnak.

##### **3. Adószám igénylés**

A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság a törzskönyvi nyilvántartásba vétel iránti kérelem benyújtásával kérte az adószám megállapítását és ezzel teljesítette az állami adóhatósághoz történő bejelentkezési kötelezettséget.

### **V.**

#### **Pénzellátás**

- 1) A nemzetiségi önkormányzatot megillető éves központi általános működési és feladatalapú támogatás az éves költségvetési törvényben és a 428/2012. (XII. 29.) Korm. rendeleiben meghatározottak szerint – támogató által közvetlenül – kerül átutalásra a nemzetiségi önkormányzat bankszámlájára.
- 2) Az önkormányzat a nemzetiségi önkormányzatoknak nyújtott támogatásokat kizárólag átutalással biztosítja. A működési támogatást a tárgyévi költségvetés jóváhagyását követően egy összegben 30 napon belül, a feladatalapú támogatást pedig a támogatási szerződés aláírását követően, az abban foglaltak alapján.

- 3) Az általános önkormányzati választás évében a nemzetiégi önkormányzatok részére rendelkezésre álló központi és önkormányzati forrásból biztosított működési támogatások felhasználására, valamint az előirányzatok terhére történő kötelezettségek vállalására csak időarányos ütemezésben kerülhet sor.

## VI.

### A vagyontárgyak nyilvántartásának rendjére vonatkozó szabályok

- 1) A nemzetiégi önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartását a Jegyző által kijelölt munkatárs, az önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nemzetiégi önkormányzat tulajdonában és használatában lévő eszközök leltárát a nemzetiégi önkormányzat elnökének közreműködésével készíti el.
- 2) A nyilvántartáshoz szükséges információkat és dokumentációkat a nemzetiégi önkormányzat elnökével egyeztetve a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság folyamatosan szolgáltatja a nyilvántartást végző felé.
- 3) A megszűnt helyi nemzetiégi önkormányzat vagyona az adott nemzetiég országos nemzetiégi önkormányzatának ideiglenes kezelésébe kerül, annak megszűnése esetén pedig az országos nemzetiégi önkormányzat hivatala kezelésébe.
- Ha az általános nemzetiégi önkormányzati választás eredményeképpen nem alakul új helyi nemzetiégi önkormányzat, a megszűnt helyi nemzetiégi önkormányzat vagyona az adott nemzetiég országos nemzetiégi önkormányzatának tulajdonába kerül azzal, hogy azt kizárólag nemzetiégi célra lehet felhasználni.

## VII.

### Adatszolgáltatási kötelezettségek

A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság adatszolgáltatást teljesít a jogszabályban (Áht., Ávr.) megállapított határidők betartásával a Magyar Államkincstár Budapesti és Pest Megyei Igazgatósága felé a nemzetiégi önkormányzat:

- 1) **elemi költségvetéséről:** a költségvetési határozat képviselő-testület elé terjesztésének határidejét követő 30 napon belül.
- 2) **időközi költségvetési jelentéséről:** a költségvetési év
- a) első 3 hónapjáról április 20-ig,
  - b) ezt követően havonta, a tárgyhót követő hónap 20-ig,
  - c) 12 hónapjáról a költségvetési évet követő év február 5-ig.
- 3) **időközi mérlegjelentéséről:** a költségvetési év
- a) első negyedévére vonatkozóan április 20-ig,
  - b) második negyedévére vonatkozóan június 20-ig,
  - c) harmadik negyedévére vonatkozóan október 20-ig,
  - d) negyedik negyedévére vonatkozóan gyorsjelentésként, a tárgynegyedévet követő 40 napon belül,
  - e) az éves jelentést az éves költségvetési beszámoló benyújtásának határidejével megegyezően.
- 4) **féléves elemi költségvetési beszámolójáról:** a költségvetési év első félévéről június 30-i fordulónappal, legkésőbb július 31-ig.

- 5) éves elemi költségvetési beszámolójáról: a költségvetési évről december 31-i fordulónappal, legkésőbb a következő költségvetési év február 28-ig.

Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelemben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a nemzeti önkormányzat tekintetében a nemzeti önkormányzat elnöke a felelős.

## VIII.

### A Nemzeti Adó- és Vámhivatal felé teljesítendő bevallási és befizetési kötelezettség

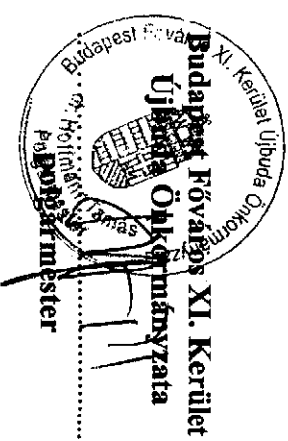
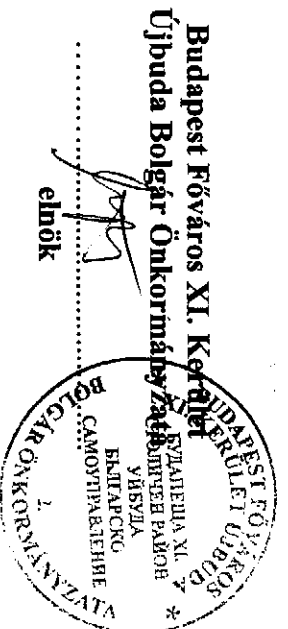
A nemzeti önkormányzat azon kifizetési után, melyek kifizetői adó- és járuléktérítési kötelezettséget keletkeztetnek, a KIR rendszeren keresztül szolgáltatott adatok alapján a Magyar Államkincstár Budapesti és Pest megyei Igazgatósága elkészíti a 08-as havi bevallást, melynek a NAV felé történő benyújtása és megfizetése a nemzeti önkormányzat feladata a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság által.

## IX.

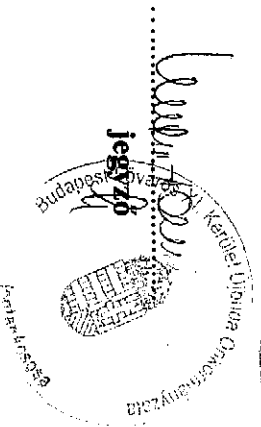
### Záró rendelkezések

- 1) Szerződő felek jelen megállapodást határozott időre, a következő általános önkormányzati választás napjáig terjedő időre kötik, évente január 31-ig felülvizsgálják, és szükség szerint módosítják. A módosítást a nemzeti önkormányzat képviselő-testülete határozattal hagyja jóvá.
- 2) Felek a jelen együttműködési megállapodás szerinti működési feltételeket a megállapodás megkötését, módosítását követő 30 napon belül átvezetik a szervezeti és működési szabályzatukba.
- 3) A nemzeti önkormányzat az önkormányzat gazdasági és pénzügyi tárgyú szabályzatait magára nézve kötelezőnek elismeri.

Budapest, 2014. január 31.



Ellenjegyezte:



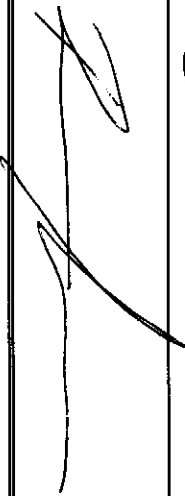




# J E L L E N L É T I Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata rendes ülésén.

Időpont: 2014. február 14. (péntek) 10<sup>00</sup> óra

Helyszín: Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata  
Polgármesteri Hivatalának (1113 Zombolyai u. 4.) II. emeleti 211-es tárgyalója

Név:		Aláírás:
1.	Vladimirova Milena Elnök	
2.	Lóczy Rumen Elnökhelyettes	ig. társal
3.	Grozdanov Ivanov Dimitër Képviselő	
4.	Petrova Ivelin Miroľjubu Képviselő	
	Dr. Horti István Jegyző	
	Szilágyi Tünde titkár	

## MEGHÍVÓ

a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata **2014. február 14-én** (péntek) **10.00 órai** kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalójában megtartandó rendes ülésére.

### Napirendi pontok:

1. Az ÚBÖ 2014. évi költségvetésének megtárgyalása (mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök
2. Az ÚBÖ 2014. évi Munkatervének megtárgyalása (mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök
3. Az ÚBÖ 2014. évi költségvetésének módosítása (mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök
4. Szervezeti és Működési Szabályzat módosítása (mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök
5. Újbuda Önkormányzatával kötendő Támogatási szerződés megtárgyalása (mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök

Budapest, 2014. február 5.

**Vladimirova Milena s.k.**  
**elnök**

# ELŐTERJESZTÉS

## Tisztelt Képviselők!

Az ÜBÖ 2014. február 14-én megtartandó rendes ülésére az alábbiakat terjesztem elő:

### 1. napirendi ponthoz:

Tájékoztatatlak benneteket, hogy az általam januárban a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság felé benyújtott, nemzetiségi önkormányzatunk 2014. évi költségvetés-tervezete alapján a PKI elkészítette a költségvetés elfogadására vonatkozó – jogszabály által előírt – határozati javaslatot, valamint az ahhoz szükséges mellékleteket.

Ennek alapján a csatolt anyagokat az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Áht.) 24. § (3) bekezdése előírásainak megfelelően a képviselő-testület elé terjesztem megtárgyalásra.

Az idei költségvetés tervezet bevételi oldalát - a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság január 14-én írt levelében jelzett - Újbuda Önkormányzata támogatási szándékának összege, valamint a pénzügyi munkatárs egyéb adatszolgáltatása alapján az alábbi tételekkel számolva készítettem el:

- Önkormányzati támogatás a 2013. évinek megfelelően: 300.000,- Ft működési és 500.000,- Ft feladatalapú támogatás = összesen: 800.000,- Ft
- 2013. évi pénzmaradványunk összege: 243.255,- Ft
- a várható bevételekkel feltételezett banki kamat: 10.000,- Ft

A kiadási előirányzatokat a nemzetiségi önkormányzatunk által az elmúlt években is hagyományosan megtartott legfontosabb programok szükséges költségfelhasználásának figyelembevételével terveztem a 2014. évi költségvetésben.

Az új jogszabályok értelmében az eredeti költségvetésbe tervezni kell a költségvetési évet követő 3 év (2015, 2016. és 2017.) tervezett előirányzatainak keretszámaint is főbb kiadási csoportokban. Ennek alapján Újbuda Önkormányzata által nyújtandó 800.000,- Ft támogatással és annak kb.: 5.000,- Ft összegű banki kamatával terveztem.

A 2014. évi költségvetést elfogadó határozati javaslatot, valamint annak szükséges mellékleteit az előterjesztéshez csatolom.

### 2. napirendi ponthoz:

Mellékelem azt a munkaterv-tervezetet táblázatot, mely alapján előterjesztettem az 1. napirendben megtárgyalandó 2014. évi költségvetésben szereplő kiadási előirányzatokat is.

A programokkal kapcsolatban várom további, vagy módosító javaslatokat, mely alapján az ülésen összeállíthatjuk és elfogadhatjuk az ÜBÖ 2014. évi munkatervét.

### **3. napirendi ponthoz:**

Január végén nemzetiségi önkormányzatunk bankszámlájára érkezett a központi költségvetésből nyújtott működési támogatás összege, mely 270.710,- Ft. Az eddigi évek gyakorlatától eltérően az új jogszabályok értelmében, az eredeti költségvetésben nem lehet tervezni ezzel az összeggel, az csak módosítással kerülhet a költségvetésbe. A költségvetés módosítását fenti támogatási összeg bevételezése, valamint annak kiadási oldalon történő megjelentetése teszi szükségessé.

A költségvetés módosítására vonatkozó határozati javaslatot az ülésen terjesztem elő a 2014. évre elfogadott Munkatervben szereplő programokhoz szükséges költségfelhasználásoknak megfelelően.

### **4. napirendi ponthoz:**

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 80. § (2) bekezdése alapján az Újbuda Önkormányzatával kötött, módosított Együttműködési megállapodást – melyet januári ülésünkön fogadtunk el – 30 napon belül át kell vezetni a Szervezeti és Működési Szabályzatba is. Mivel a megállapodás az SZMSZ-ünk 3. számú mellékletét képezi, a 2013. évi módosított megállapodást ki kell cserélni a 2014. január 31-én aláírt megállapodással.

Határozati javaslat:

### **...../2014.(.....) ÜBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 31/ÜBÖ/2012.(VI.15.) számú határozatával elfogadott – többször módosított - Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítását az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.

Határidő: 2014. február 14.

Felelős: ÜBÖ elnöke

### **5. napirendi ponthoz:**

Újbuda Önkormányzata a nemzetiségi önkormányzatoknak 2014. évre nyújtandó feladatait alapú támogatását - a 2013. évi gyakorlatnak megfelelően nem pályázati kírás útján, hanem - a 2014. évre elfogadott Munkatervében szereplő programok megvalósításához nyújtja. Ennek megfelelően a támogatási összeg felhasználásának szabályait a *Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Képviselő-testületének az államháztartáson kívüli források (támogatások) átadásának, átvételének rendjéről szóló 35/2013. (VII.19.) sz. önkormányzati rendelete* szabályozza. A támogatás összegét a rendelet melléklete szerinti nyomtatványon szükséges igényelni, valamint annak jóváhagyását követően Támogatási szerződést szükséges kötni Újbuda Önkormányzatával.

Előterjesztésemhez mellékelem a Támogatási szerződés tervezetét, a szóban forgó rendelet pedig megtekinthető Újbuda Önkormányzatának honlapján.





*Előterjesztő az 1. közf. rendi ponthoz.*

### Határozati javaslat

#### ...../2014. (.....) ÜBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy

1. Újbuda Bolgár Önkormányzata 2014. évi költségvetésének  
  
kiadási főösszegét: 1.053 E Ft-tal,  
bevételi főösszegét: 1.053 E Ft-tal,  
költségvetési egyenlegét: 0 Ft-ban fogadja el,  
az 1. mellékletben foglaltak szerint.
2. Újbuda Bolgár Önkormányzata költségvetési mérlegét az 2. mellékletben foglaltak szerint állapítja meg.
3. Újbuda Bolgár Önkormányzata a költségvetési évet követő három év tervezett előirányzatainak keretszámait főbb csoportokban a 3. melléklet szerint fogadja el.
4. Újbuda Bolgár Önkormányzata a 2014. évi előirányzat felhasználási ütemtervét a 4. melléklet szerint fogadja el.
5. Újbuda Bolgár Önkormányzata nyilatkozik arról, hogy a 353/2011. (XII.30.) Korm. rendelet 2. §-a alapján meghatározott bevétellel nem rendelkezik, az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 29/A. §. valamint a stabilitási törvény alapján adósságot keletkeztető ügylete nincs és 2014., 2015., 2016. és 2017. évekre nem tervez.
6. Újbuda Bolgár Önkormányzata
  - a. megállapítja, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 24. § (4) bekezdés b) pontjában szereplő, a költségvetésére vonatkozóan többéves kihatással járó döntése nincsen.
  - b. költségvetésében az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 24. § (4) bekezdés c) pontja értelmében közvetett támogatást nem tervez.

Felelős: ÜBÖ elnöke

Határidő: 2014. december 31.

**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA  
BOLGÁR ÖNKORMÁNYZATÁNAK  
2014. évi költségvetése**

1. melléklet

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	Erdeit előirányzat	Kötelező feladat	Önként vállalt feladat	Állami (államigaz- gatási) feladat
<b>KIADÁSOK:</b>					
<b>Működési költségvetés kiadásai</b>					
<b>1.</b>	<b>I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:</b>				
1.1	Választott tisztviselők juttatásai (tisztletdíjak)	0	0	0	0
1.1.1	Elnök	0	0	0	0
1.1.2	Elnökhelyettes	0	0	0	0
1.1.3	Tagok	0	0	0	0
1.2	Választott tisztviselők juttatásai (költségterületek)				
1.2.1	Telefonhasználat	0	0	0	0
1.2.2	BKV béretek	0	0	0	0
1.3	Reprezentáció, üzleti ajándék	0	0	0	0
	Személyi juttatások összesen:	0	0	0	0
2.	II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS HOZZÁJÁRULÁSI ADÓ:				
2.1	SZJA és EHO (27%) reprezentáció, telefon magancélú használata után fizetendő	0	0	0	0
	Munkaadót terhelő kiadások összesen:	0	0	0	0
3.	III. DOLOGI KIADÁSOK:				
3.1	Készletbeszerzés				
3.1.1	Irodaszer, nyomtatvány	0	0	0	0
3.1.2	Könyv, folyóirat beszerzés	0	0	0	0
3.1.4	Egyéb készletbeszerzés	0	0	0	0
3.1.5	Kisértékű tárgyeszköz beszerzés	0	0	0	0
3.2	Kommunikációs szolgáltatások				
3.2.1	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, felhőtőkártya)	0	0	0	0
3.2.2	Informaticai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése- elkészítése- működtetése)	0	0	0	0
3.3	Szolgáltatási kiadások				
3.3.1	Béreti és lízing díjak	96 000	96 000	0	0
3.3.2	Szállítási szolgáltatás	24 255	24 255	0	0
3.3.3	Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások (takarítás, postai díjak, bankköltség)	28 000	28 000	0	0
3.3.4	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások (fordítói díj, kult. rendezvény, egyéb a szakmai munkához köthető szellemi tevékenység)	905 000	905 000	0	0
3.4	Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások				
3.4.1	Belföldi kiküldetés	0	0	0	0
3.4.2	Külföldi kiküldetés	0	0	0	0
3.4.4	Reklám és propaganda kiadás	0	0	0	0
3.6	Külfönfélé befizetések és egyéb dologi kiadások				
3.6.1	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	0	0	0	0
	<b>Dologi kiadások összesen:</b>	<b>1 053 255</b>	<b>1 053 255</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

4.	IV. EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLÚ KIADÁSOK:				
4.1	Elvonások és befizetések	0	0	0	0
4.2	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülről	0	0	0	0
4.3	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülre	0	0	0	0
	Egyéb működési célú kiadások összesen:	0	0	0	0
5.	Felhalmozási költségvetés kiadásai				
5.	V. BERUHÁZÁSOK:				
5.1	Informatikai eszközök beszerzése, létesítése	0	0	0	0
5.2	Egyéb tárgyi eszközök beszerzése, létesítése	0	0	0	0
	Beruházási kiadások összesen:	0	0	0	0
6.	VI. EGYÉB FELHALMOZÁSI CÉLÚ KIADÁSOK:				
6.1	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről	0	0	0	0
6.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson kívülre	0	0	0	0
	Egyéb felhalmozási célú kiadások összesen:	0	0	0	0
KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (4.+...+VI.):		1 053 255	1 053 255	0	0
KIADÁSOK ÖSSZESEN:		1 053 255	1 053 255	0	0
BEVÉTELEK:					
Működési költségvetés bevételei					
7.	VII. MŰKÖDÉSI CÉLÚ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL				
7.1	Működési célú központosított előirányzatok	0	0	0	0
7.2	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	800 000	800 000	0	0
8.	VIII. MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK				
8.1	Kamatbevételek	10 000	10 000	0	0
Felhalmozási költségvetés bevételei					
9.	IX. FELHALMOZÁSI CÉLÚ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL				
9.1	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások	0	0	0	0
9.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0	0	0	0
KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (VII.+VIII.+IX.):		810 000	810 000	0	0
Finanszírozási bevételek					
	X. KÖLTSÉGVETÉSI HIÁNY BELSŐ FINANSZÍROZÁSA				
10.	Előző évi költségvetési maradványának igénybevétele	243 255	243 255	0	0
BEVÉTELEK ÖSSZESEN:		1 053 255	1 053 255	0	0

KÖLTSÉGVETÉSI EGYENLEG

(I.+II.+III.+IV.+V.+VI.) - (VII.+VIII.+IX.)

ebból:	- működési	-243 255	-243 255	0	0
	- felhalmozási	0	0	0	0

## KÖLTSÉGVETÉSI MÉRLEG

Újbuda Bolgár Önkormányzata

2. melléklet

Költségvetési mérleg		adatok eFt-ban			
KIADÁSOK		2012. évi teljesítés	2013. évi terv	2013. évi várható teljesítés	2014. évi terv
<b>KIADÁSOK</b>					
<b>Működési költségvetés kiadásai</b>					
1. Személyi juttatások		0	0	0	0
2. Munkaadót terhelő járulékok (szoc.hozzájár., adó, eü. hozzájár.)		0	0	0	0
3. Dologi kiadások (ÁFA-val)		1561	1485	1830	1053
4. Egyéb működési célú kiadások		70	0	0	0
<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai</b>					
5. Beruházási kiadások (ÁFA-val)		0	0	0	0
6. Egyéb felhalmozási célú kiadások		0	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN</b> (1+...+6)		1631	1485	1830	1053
<b>KIADÁSOK MINDÖSSZESEN</b> (1+...+6)		<b>1631</b>	<b>1485</b>	<b>1830</b>	<b>1053</b>
<b>BEVÉTELEK</b>					
<b>Működési költségvetés bevételei</b>					
7. Működési célú támogatások államháztartáson belülről		1882	1022	1608	800
8. Működési bevételek		41	12	14	10
<b>Felhalmozási költségvetés bevételei</b>					
9. Felhalmozási célú bevételek államháztartáson belülről		0	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b> (7+...+9)		1923	1034	1622	810
10. Költségvetési hiány belső finanszírozása (pénzmaradvány)		159	451	451	243
<b>BEVÉTELEK MINDÖSSZESEN</b> (7+...+10)		<b>2082</b>	<b>1485</b>	<b>2073</b>	<b>1053</b>

Költségvetési évet követő három év tervezett előirányzatainak keretszámai főbb csoportokban

	adatok eFt-ban			
	2014.	2015.	2016.	2017.
<b>Kiadások</b>				
Működési kiadások	1 053	805	805	805
Felhalmozási kiadások	0	0	0	0
Finanszírozási kiadások	0	0	0	0
<b>Kiadások összesen:</b>	<b>1 053</b>	<b>805</b>	<b>805</b>	<b>805</b>
<b>Bevételek</b>				
Működési bevételek	810	805	805	805
Felhalmozási bevételek	0	0	0	0
Finanszírozási bevételek	243	0	0	0
(belső finanszírozás pénzmaradvány)				
<b>Bevételek összesen:</b>	<b>1 053</b>	<b>805</b>	<b>805</b>	<b>805</b>

Előirányzat felhasználási ütemterv

Újbuda Bolgár Önkormányzata

adatok efi-ban

ELŐIRÁNYZATOK	2014. évi	2014. I.	2014. II.	2014. III.	2014. IV.
	terv	negyedév	negyedév	negyedév	negyedév
<b>KIADÁSOK</b>					
<b>Működési költségvetés kiadásai</b>					
1. Személyi juttatások	0	0	0	0	0
2. Munkaadókat terhelő járulékok (szoc.hozzájár., eü. hozzájár.)	0	0	0	0	0
3. Dologi kiadások (ÁFA-val)	1053	235	235	348	235
4. Egyéb működési célú kiadások	0	0	0	0	0
<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai</b>					
5. Beruházási kiadások (ÁFA-val)	0	0	0	0	0
6. Egyéb felhalmozási célú kiadások	0	0	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN(1+...+6)</b>	<b>1053</b>	<b>235</b>	<b>235</b>	<b>348</b>	<b>235</b>
<b>KIADÁSOK MINDÖSSZESEN:</b>	<b>1053</b>	<b>235</b>	<b>235</b>	<b>348</b>	<b>235</b>
<b>BEVÉTELEK</b>					
<b>Működési költségvetés bevételei</b>					
7. Működési célú támogatások államháztartáson belülről	800	0	232	345	223
8. Működési bevételek	10	2	3	3	2
<b>Felhalmozási költségvetés bevételei</b>					
9. Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről	0	0	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (7+...+9)</b>	<b>810</b>	<b>2</b>	<b>235</b>	<b>348</b>	<b>225</b>
10. Költségvetési hiány beérő finanszírozása	243	233	0	0	10
<b>BEVÉTELEK MINDÖSSZESEN:</b>	<b>1053</b>	<b>235</b>	<b>235</b>	<b>348</b>	<b>235</b>

előterjeszti a 2. köpi rendi pontokoz

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata**  
**2014. évi munkaterv-tervezete**

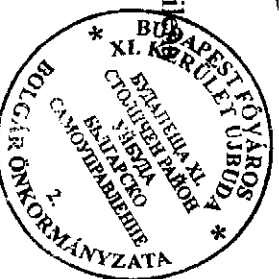
PROGRAM		Megvalósítás helye
3.	„Bolgár Filmklub 2014.”: válogatott kortárs bolgár filmek bemutatása Budapesten. Társ szervezésben a budapesti Bolgár Kulturális Intézettel. (Egész éves projekt)	Budapest, VI. ker. 160 000 Ft vetítés, rendezővényszerv., előadói tevékenység, nyomdai ktg., utazási ktg. 6 000 Ft
4.	VII. „Találkozások Bulgáriával” c. amatőr fotópályázat és fotókiállítás megszervezése, a budapesti Bolgár Kulturális Intézetben, társszervezésben a Bolgár Kulturális Fórummal. (2014-ban folyamatosan december 31-ig tartó, egész éves projekt)	Budapest, XI. és VI. ker. 220 000 Ft fotók előhívása, nyomdaköltség, előadói ktg., rendezővényszerv., utazási ktg. 6 000 Ft
5.	„Párbeszéd III.” – a Magyarországi bolgár alkotók 2013-ban induló kiállítás sorozatának folytatása és ennek támogatása 2014-ben is. Tervezett helyszín: a Bolgár Kulturális Minisztériumhoz tartozó Szredec Galéria, Szófia. Együttműködésben a Bolgár Kulturális Fórummal. (Tervezett időpont: 2014. szeptember)	Budapest Szófia 118 000 Ft rendezővényszerv., nyomdai ktg, egyéb anyag és eszközbeszerzés
6.	„Találkozások Bulgáriával” c. válogatott fotókiállítás bemutatása Szófiában, a szófiái Magyar Kulturális Intézetben. (Tervezett időpont: 2014. szeptember)	Szófia
7.	„Bolgár hagyományőrző klub” rendezvénsorozat a hagyományos bolgár ünnepek alkalmából. A rendezvényeken a bolgár hagyományok bemutatására, kulturális eszmecserékre, beszélgetésekre, előadásokra kiállításokra és bolgár hagyományos foglalkozásokra kerül sor (bolgár mártenicák, busó maszkok, húsvéti tojások készítése, bolgár konyha különlegességei, stb). Egész éves projekt.	Budapest XI. ker., VI. ker. 96 000 Ft - terembérlet, 195 000 Ft - rendezővényszerv., egyéb anyag és eszközbeszerzés 9 000 - utazási ktg.
8.	Nemzetközi kapcsolatok ápolása, szakmai utak, partnervárosi együttműködések. (2014-ben folyamatosan, december 31-ig tartó, egész éves projekt)	Magyarország Bulgária 240 000 Ft szállítás, utazás
9.	A Magyarországi bolgár képző- és iparművészek periodikus alkotói találkozójának, kiadványainak támogatása 2014-ben.	
10.	Látogatás Kőszegben, a Petőfi Sándor szülőházánál. A Szülőház és Emlékmúzeum udvarán található műfordítói Szoborpark látogatása, ahol többek közt Ivan Vazov	Kőszeg



	bolgár költő és Atanasz Dalcev bolgár műfordító szobra áll. Lehetőség szerint feleleveníteni a kapcsolatot ezzel a településsel és a helyi önkormányzattal. (Tervezett időpont: 2014. május)	
11.	Bolgár szépirodalmi művek fordításának és magyar nyelvű kiadásának támogatása 2014-ben. Együttműködésben a Napkút Kiadóval. (2014 dec. végéig)	Budapest
12.	„A nemzetiségek gazdasági és kulturális tevékenysége Magyarországon a 19. és a 20. században” c. könyv bemutatónak támogatása Magyarországon és Bulgáriában, a szófai Magyar Kulturális Intézetben. Együttműködésben a Bolgár Kulturális Fórummal. (2014. március- október időszakban)	Budapest, Szófia
13.	Köznevelőhatalás és hagyományosan megrendezendő bolgár Adventi ünnepség megtartása Újbudán. (Tervezett időpont: 2014 decemberében)	Budapest XI. ker.
15.	Együttműködés a helyi médiákkal (Újbuda c. újság, Újbuda TV, Rondó, Barátság c. újság). Cikkek, tudósítások, publikációk bolgár és magyar nyelven az Önkormányzat által szervezett és támogatott eseményekről.	
16.	A Bolgár Kulturális Fórum Egyesülettel való együttműködés.	
17.	A Martenica Néptánc Egyesülettel való együttműködés a meglévő együttműködési megállapodás keretében.	
18.	A Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodával való együttműködés a meglévő együttműködési megállapodás keretében.	
19.	A Bolgár Ifjúsági Egyesület támogatása, BULFEST rendezvény megvalósítására.	
20.	A Magyarországi Bolgárok Egyesület támogatása, az Egyesület által szervezett hagyományprogramok megvalósítására.	
21.	A Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskolával való együttműködés a meglévő együttműködési megállapodás keretében.	
22.	A Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom támogatása, a templomi hitéleti tevékenység céljára.	
23.	A Jantra Néptánc Egyesület támogatása, Jantra Bolgár Néptáncgyűttes fellépéseinek megvalósítására.	
24.	Meszescsinka Zenekar támogatása fellépéseinek megvalósítására.	
25.	Előre nem látható, év közben felmerülő eseményeken való részvétel.	Magyarország Bulgária 3 255 Ft

Budapest, 2014. február 5.

Vladimirova Mihály  
elnök



## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata** (továbbiakban: önkormányzat)  
(Budapest XI., Bocskai út 39-41.) képviseli: **dr. Hoffmann Tamás polgármester**

másrészről

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata** (továbbiakban: nemzeti önkormányzat) (Budapest XI., Bocskai út 39-41.) képviseli: **Vladimirova Milena elnök**

között az alulírt helyen és időben, az alábbi tartalommal:

Szerződő felek az egymás közötti hatékony együttműködés céljából jelen megállapodásban rögzítik a nemzeti önkormányzat jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 80. §-ban meghatározott önkormányzati működési feltételek biztosításával kapcsolatos feladatok ellátásának, a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjével és a költségvetési gazdálkodással, az információs és adatszolgáltatási, a beszámolóási kötelezettség teljesítésével, valamint a nyilvántartási tevékenységgel, illetve a vagyonneveléssel összefüggő szabályokat.

A megállapodás szabályainak kialakítása az alábbi jogszabályok figyelembevételével történt:

- a) Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény
- b) a nemzeti önkormányzat jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény
- c) Magyarország gazdasági stabilitásáról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Stabilitási törvény)
- d) az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Áht.)
- e) az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (Ávt.)
- f) az államháztartás számviteléről szóló 4/2013. (I. 11.) Korm. rendelet
- g) a nemzeti önkormányzat célú előirányzatokból nyújtott támogatások felételeltérendszereiről és elszámolásának rendjéről szóló 428/2012. (XII. 29.) Korm. rendelet

### I.

#### Az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeinek biztosítása

Az önkormányzat a nemzeti önkormányzat részére – annak székhelyén – biztosítja az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeit, továbbá gondoskodik a működéssel kapcsolatos végrehajtási feladatok ellátásáról az alábbiak szerint:

- 1) A nemzeti önkormányzati feladat ellátásához szükséges tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt helyiséget biztosít a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Polgármesteri Hivatal (a továbbiakban: Polgármesteri Hivatal) 1113 Budapest, Zombolyai u. 4. szám alatti épületében található II. emelet 211-es szoba ingyenes használatával, a helyiség infrastruktúrájához kapcsolódó rezsi-költségek és fenntartási költségek viselésével.

- 2) A tárgyi feltételeket irodaszer, papír, nyomtatványok, postaköltség viselésével, fénymásoló gép, vezetékes telefon és számítógép használatával, valamint korlátlan internet hozzáféréssel biztosítja.

3) A személyi feltételeket a Jegyző által kijelölt munkatársak biztosítják:

a) a Jegyzői Igazgatóság Szervezési Csoportjának referense az önkormányzat képviselőlelében részt vesz a nemzetiségi önkormányzat területi ülésén és jelzi, amennyiben törvénysértést észlel.

A nemzetiségi önkormányzat igénye esetén - előzetes jelzés alapján -, az önkormányzat biztosítja a nemzetiségi nyelvű tárgyalás lefolytatásához szükséges tolmács részvételét, a nemzetiségi nyelven történő jegyzőkönyvvezetést, valamint a jegyzőkönyv magyar nyelvre történő fordítását,

b) a Jegyzői Igazgatóság Szervezési Csoportjának nemzetiségi titkári feladatokat végző munkatársa ellátja:

ba) a nemzetiségi önkormányzat területi üléseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, különösen a meghívók, az előterjesztések, a területi ülések jegyzőkönyveinek és valamennyi hivatalos levelezés előkészítése és postázása tekintetében,

bb) a terület és a tisztviselők döntéseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, a döntéshozatalhoz kapcsolódó nyilvántartási, sokszorosítási és postázási feladatokat,

bc) a nemzetiségi önkormányzat működésével kapcsolatos nyilvántartási, iratkezelési feladatokat,

c) a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság pénzügyi, gazdasági, számviteli feladatokat végző ügyintézői ellátják a nemzetiségi önkormányzat működésével, gazdálkodásával kapcsolatos pénzügyi, gazdasági, számviteli, nyilvántartási, adatszolgáltatási feladatokat,

d) a Jegyzői Igazgatóság Központi Iktatójának munkatársa ellátja a tárgyi eszköz nyilvántartásával kapcsolatos feladatokat,

e) a nemzetiségi önkormányzat igénye esetén a Jegyző gondoskodik jelnyelv és speciális kommunikációs rendszer használatának biztosításáról.

4) A nemzetiségi önkormányzat működésének és gazdálkodásának ellenőrzését a Polgármesteri Hivatal Belső ellenőrzése látja el.

5) A 2) - 4) pontban meghatározott feladatellátáshoz kapcsolódó költségeket – a területi tagok és tisztviselők 2) pontban megjelölt telefonköltségeivel együtt – az önkormányzat viseli.

## II.

### A nemzetiségi önkormányzat költségvetése

A nemzetiségi önkormányzat bevételeivel és kiadásaival kapcsolatban a tervezési, gazdálkodási, ellenőrzési, finanszírozási, adatszolgáltatási és beszámolóási feladatok ellátásáról a Polgármesteri Hivatal Pénzügyi és Költségvetési Igazgatósága gondoskodik.

### 1. A költségvetési koncepció elkészítése

a) A nemzetiségi önkormányzat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság közreműködésével áttekintheti a következő költségvetési évre vonatkozó feladatait, kiadásait, illetve várható bevételi forrásait és kialakítja költségvetési koncepciójának tervezetét, melyről az elnök írásban adatot szolgáltat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság részére, legkésőbb az önkormányzat költségvetési koncepciójának tárgyalását megelőzően 15 nappal.

- b) A jegyző által elkészített, a következő évre vonatkozó költségvetési koncepciót az elnök október 31-ig benyújtja a képviselő-testületnek.
- A költségvetési koncepciót a nemzetiégi önkormányzat képviselő-testülete határozatban fogadja el.

## **2. A költségvetési határozat elkészítése**

- a) Magyarország tárgyévi központi költségvetéséről szóló törvény irányadó rendelkezéseiben foglaltak, valamint az önkormányzat elfogadott költségvetési koncepciójában jóváhagyott irányelvek ismeretében a nemzetiégi önkormányzat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság közreműködésével áttekinti a költségvetési évre vonatkozó feladatait, várható bevételeit és kiadásait, mely alapján kialakítja költségvetésének tervezetét. A nemzetiégi önkormányzat elnöke erről írásban adatot szolgáltat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság részére.

- b) A jegyző által elkészített költségvetési határozattervezet előterjesztését, annak mellékleteit, középtávú tervet, valamint tájékoztatót az elnök a központi költségvetéséről szóló törvény hatálybalépését követő negyvenötödik napig nyújtja be a képviselő-testületnek.

- c) A jegyző a költségvetési határozattervezetet a 3. a) pont szerinti tervszámoknak megfelelően készíti elő. A tervszámoktól csak a külső gazdasági feltételeknek a tervszámok elfogadását követően bekevertetett lényeges változása esetén térhet el, az eltérést és annak indokait a határozattervezetben indoklásában (előterjesztésében) ismertetni kell.

- d) Az éves költségvetés előterjesztésekor a képviselő-testület részére tájékoztatásul a következő mérlegeket és kimutatásokat kell – szöveges indokolással együtt – bemutatni:

da) a nemzetiégi önkormányzat költségvetési mérlegét közgazdasági tagolásban, előirányzat felhasználási tervét,

db) a többéves kihatással járó döntések számszerűsítését évenkénti bontásban és összesítve,

dc) a közvetett támogatásokat – így különösen adóelengedéseket, adókedvezményeket – tartalmazó kimutatást.

- e) A nemzetiégi önkormányzat a költségvetését határozatban állapítja meg, melynek elfogadását követő munkanapon köteles azt megküldeni a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságnak.

- f) A költségvetési határozat bevételei és kiadásai egységes rovattrend szerinti részletezéséről a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság elemi költségvetést készít, melyet a nemzetiégi önkormányzat elnöke hagy jóvá.

## **3. Középtávú tervezés**

- a) A nemzetiégi önkormányzat legkésőbb a költségvetési határozat elfogadásáig határozatban állapítja meg a Stabilitási törvény felhatalmazása alapján kiadott jogszabályban meghatározottak szerinti saját bevételeinek és a Stabilitási törvény szerinti adósságot keletkeztető ügyleteiből eredő fizetési kötelezettségeinek a költségvetési évet követő három évre várható összegét.

- b) Az éves költségvetés előterjesztésekor a képviselő-testület részére tájékoztatásul be kell mutatni a 3. a) pont szerinti tervszámoknak megfelelően a költségvetési évet követő három év tervezett előirányzatainak keretszámait főbb csoportokban, és a tervszámoktól történő esetleges eltérés indokait.

#### **4. A költségvetési előirányzatok módosítása, átcsoportosítása**

- a) Amennyiben a nemzetiégi önkormányzat év közben a költségvetési határozatában lévő eredeti bevételi előirányzatán felül többletbevételez juttat, a 100%-on felül ténylegesen befolyt többletbevételez megemelheti előirányzatát. Abban az esetben, ha bevételei a tervezettől elmaradnak, köteles előirányzatának lecsökkentésére. Kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítás szükségessége esetén a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság által vezetett előirányzat-nyilvántartás adatainak egyeztetése után a képviselő-testület dönt a költségvetésről szóló határozatának módosításáról.

- b) A nemzetiégi önkormányzat képviselő-testülete határozatban az elnök számára lehetővé teheti bevételeinek és kiadásainak módosítását és a kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítást, melynek átvezetéseként negyedévenként – kivéve az első negyedévet –, döntése szerinti időpontokban, de legkésőbb december 31-i hatállyal módosítja költségvetési határozatát.

- c) A költségvetési előirányzat módosításáról szóló határozatot a nemzetiégi önkormányzat elnöke 3 munkanapon belül megküldi a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságnak.

#### **5. Évközi kimutatások, beszámolási kötelezettségek teljesítése**

- a) A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság irásban tájékoztatja a nemzetiégi önkormányzatot – az általa nyilvántartott gazdálkodása alapján – a költségvetése első féléves teljesítéséről június 30-i fordulónappal.

- b) Az elnök a nemzetiégi önkormányzat gazdálkodásának első féléves helyzetéről szeptember 15-ig, háromnegyed éves helyzetéről a költségvetési koncepciójához kapcsolódóan írásban tájékoztatja a képviselő-testületet. A tájékoztató tartalmazza a nemzetiégi önkormányzat költségvetési határozatában megjelenő előirányzatainak, valamint a költségvetési egyenleg alakulását.

#### **6. Zárszámadás elfogadása**

- a) A költségvetési év zárását követően a nemzetiégi önkormányzat a vagyonáról és a költségvetés végrehajtásáról a számviteli jogszabályok szerint éves költségvetési beszámolót készít, melyhez a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság írásban ad tájékoztatást az általa nyilvántartott gazdálkodás alapján, december 31-i fordulónappal.

- b) A Jegyző által elkészített zárszámadási határozatot a nemzetiégi önkormányzat elnöke a költségvetési évet követő tárgyév április 30-ig terjeszti a képviselő-testület elé, melyről határozattal dönt.

Amennyiben a nemzetiégi önkormányzat adott költségvetési évre vonatkozóan nem rendelkezik elfogadott költségvetéssel és zárszámadással, illetve nem tesz eleget beszámolási kötelezettségének, úgy a költségvetés és zárszámadás elfogadásának, illetve a beszámoló elkészítésének határidejét követő hónaptól az állami támogatások folyósítása felfüggesztésre kerül. A felfüggesztés megszüntetésére és a támogatás folyósítására a mulasztás megszüntetését követő hónaptól kerül sor.

#### **Felelősök:**

- a) az előterjesztendő határozattervezetek formai és tartalmi szempontok szerinti megfeleléséért:  
a Jegyző,  
b) az előterjesztések jogszabályban előírt határidőben történő, képviselő-testület elé terjesztéséért:  
a nemzetiégi önkormányzat elnöke

### **III.**

#### **A költségvetési gazdálkodás rendje**

A nemzetiégyi önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság látja el.

A kötelezettségvállalás és a kapcsolódó feladatok rendje Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal Jegyzőjének a nemzetiégyi önkormányzat kötelezettségvállalási, pénzügyi ellenjegyzési, utalványozási és érvényestési szabályzatáról szóló utasítása szerint került szabályozásra.

### **IV.**

#### **Önálló fizetési számla nyitása, törzskönyvi nyilvántartásba vétel és adószám igénylése**

##### **1. Önálló fizetési számla nyitása**

a) A nemzetiégyi önkormányzat gazdálkodásával kapcsolatos pénzforgalom elszámolására és lebonyolítására önálló pénzforgalmi számlát vezet. Fizetési számláját az önkormányzat által választott OTP Nyrt.-nél vezetett 11784009-15511427 számú számlán vezeti. A számla feletti rendelkezési jog a banknál nyilvántartott aláírás-bejelentés szerint történik.

b) A nemzetiégyi önkormányzat 2013. január 1-jétől az elnök javaslatára határozatban dönthet a számlavezető megváltoztatásáról, mely egy belföldi hitelintézet vagy a Kincstár lehet. A hozott döntésről az Igazgatóság útján a Kincstárt a változás tervezett időpontja előtt 30 nappal megelőzően, valamint a változással egyidejűleg a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság írásban értesíti.

##### **2. Törzskönyvi nyilvántartásba vétel**

A Magyar Államkincstár nyilvános és közhiteles törzskönyvi nyilvántartást vezet a nemzetiégyi önkormányzatról. A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság a törzskönyvi adat módosítását változásbejelentési kérelem benyújtásával, a módosítást tartalmazó okirat csatolásával a törzskönyvi adat keletkezésétől számított 8 napon belül bejelenti a Magyar Államkincstárnak.

##### **3. Adószám igénylés**

A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság a törzskönyvi nyilvántartásba vétel iránti kérelem benyújtásával kérte az adószám megállapítását és ezzel teljesítette az állami adóhatósághoz történő bejelentkezési kötelezettséget.

### **V.**

#### **Pénzellátás**

1) A nemzetiégyi önkormányzatot megillető éves központi általános működési és feladatalapú támogatás az éves költségvetési törvényben és a 428/2012. (XII. 29.) Korm. rendelethez meghatározottak szerint – támogató által közvetlenül – kerül átutalásra a nemzetiégyi önkormányzat bankszámlájára.

2) Az önkormányzat a nemzetiégyi önkormányzatoknak nyújtott támogatásokat kizárólag átutalással biztosítja. A működési támogatást a tárgyévi költségvetés jóváhagyását követően egy összegben 30 napon belül, a feladatalapú támogatást pedig a támogatási szerződés aláírását követően, az abban foglaltak alapján.

- 3) Az általános önkormányzati választás évében a nemzetiégi önkormányzatok részére rendelkezésre álló központi és önkormányzati forrásból biztosított működési támogatások felhasználására, valamint az előirányzatok terhére történő kötelezettségek vállalására csak időarányos ütemezésben kerülhet sor.

## VI.

### A vagyontárgyak nyilvántartásának rendjére vonatkozó szabályok

- 1) A nemzetiégi önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartását a Jegyző által kijelölt munkatárs, az önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A nemzetiégi önkormányzat tulajdonában és használatában lévő eszközök leltárát a nemzetiégi önkormányzat elnökének közreműködésével készíti el.
- 2) A nyilvántartáshoz szükséges információkat és dokumentációkat a nemzetiégi önkormányzat elnökével egyeztetve a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság folyamatosan szolgáltatja a nyilvántartást végző felé.
- 3) A megszűnt helyi nemzetiégi önkormányzat vagyona az adott nemzetiég országos nemzetiégi önkormányzatának ideiglenes kezelésébe kerül, annak megszűnése esetén pedig az országos nemzetiégi önkormányzat hivatala kezelésébe.  
Ha az általános nemzetiégi önkormányzati választás eredményeképpen nem alakul új helyi nemzetiégi önkormányzat, a megszűnt helyi nemzetiégi önkormányzat vagyona az adott nemzetiég országos nemzetiégi önkormányzatának tulajdonába kerül azzal, hogy azt kizárólag nemzetiégi célra lehet felhasználni.

## VII.

### Adatszolgáltatási kötelezettségek

A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság adatszolgáltatást teljesít a jogszabályban (Áht., Ávr.) megállapított határidők betartásával a Magyar Államkincstár Budapesti és Pest Megyei Igazgatósága felé a nemzetiégi önkormányzat:

- 1) **elemi költségvetéséről:** a költségvetési határozat képviselő-testület elé terjesztésének határidejét követő 30 napon belül.
- 2) **időközi költségvetési jelentéséről:** a költségvetési év
  - a) első 3 hónapjáról április 20-ig,
  - b) ezt követően havonta, a tárgyhót követő hónap 20-ig,
  - c) 12 hónapjáról a költségvetési évet követő év február 5-ig.
- 3) **időközi mérlegjelentéséről:** a költségvetési év
  - a) első negyedévére vonatkozóan április 20-ig,
  - b) második negyedévére vonatkozóan július 20-ig,
  - c) harmadik negyedévére vonatkozóan október 20-ig,
  - d) negyedik negyedévére vonatkozóan gyorsjelentésként, a tárgynegyedévet követő 40 napon belül,
  - e) az éves jelentést az éves költségvetési beszámoló benyújtásának határidejével megegyezően.
- 4) **féléves elemi költségvetési beszámolójáról:** a költségvetési év első félévéről június 30-i fordulónappal, legkésőbb július 31-ig.

5) *éves elemi költségvetési beszámolójáról*: a költségvetési évről december 31-i fordulónappal, legkésőbb a következő költségvetési év február 28-ig.

Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendeletben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a nemzetiégi önkormányzat tekintetében a nemzetiégi önkormányzat elnöke a felelős.

## VIII.

## A Nemzeti Adó- és Vámhivatal felé teljesítendő bevallási és befizetési kötelezettség

A nemzetiégi önkormányzat azon kifizetései után, melyek kifizetői adó- és járulékfizetési kötelezettséget keletkeztetnek, a KIR rendszeren keresztül szolgáltatott adatok alapján a Magyar Államkincstár Budapesti és Pest megyei Igazgatósága elkészíti a 08-as havi bevallást, melynek a NAV felé történő benyújtása és megfizetése a nemzetiégi önkormányzat feladata a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság által.

## IX.

## Záró rendelkezések

- 1) Szerződő felek jelen megállapodást határozott időre, a következő általános önkormányzati választás napjáig terjedő időre kötik, évente január 31-ig felülvizsgálják, és szükség szerint módosítják. A módosítást a nemzetiégi önkormányzat képviselő-testülete határozattal hagyja jóvá.
- 2) Felek a jelen együttműködési megállapodás szerinti működési feltételeket a megállapodás megkötését, módosítását követő 30 napon belül átvesztik a szervezeti és működési szabályzatukba.
- 3) A nemzetiégi önkormányzat az önkormányzat gazdasági és pénzügyi tárgyú szabályzatait magára nézve kötelezőnek ismeri.

Budapest, 2014. január 31.

Budapest Főváros XI. Kerület  
Újbuda Bolgár Önkormányzat  
elnök

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata**  
**Újbuda Önkormányzata**  
 Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzatának  
 Polgármester

**Ellenjegyezte:**

**jezyko**



Előnyök az 5. vagyiari postaz

## TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS - tervezet

amely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata**

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 15735746-2-43

Bankszámlaszám: 11784009-15511001

KSH-szám: 15735746-8411-321-01

képviseli: **Dr. Hoffmann Tamás polgármester,**

mint támogatást nyújtó, a továbbiakban: **Támogató,**

másfelől

Székhely: **Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata**

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 15511427-1-43

Bankszámlaszám: 11784009-15511-427

képviseli: **Vladimirova Milena elnök,**

mint támogatott, a továbbiakban **Támogatott**

között az alábbiak szerint:

1. Támogató az ..... számon iktatott egyedi kérelem alapján, a 2014. évi költségvetésről szóló 2/2014. (II.14.) önkormányzati rendelete 5. melléklet 6.3. Helyi nemzeti önkormányzatok támogatása sorról feladat alapú támogatást nyújt Támogatott részére.
2. Támogatott által benyújtott igénylésben, valamint a 35/2013. (VII.19.) sz. önkormányzati rendeletben foglaltak jelen megállapodás elválaszthatatlan részét képezik.
3. A támogatás kizárólag az alábbi célra fordítható:  
A Támogatott a ..... ÜBÖ számú határozatával elfogadott – szerződés melléklete szerinti – 2014. évi munkatervében foglalt programok megvalósítására.

A támogatási összeg az alábbi költségekre/kiadásokra használható fel:

A szerződés melléklete szerinti 2014. évi munkatervben megnevezett költségekre/kiadásokra.

A támogatás megvalósításának helye:

A szerződés melléklete szerinti 2014. évi munkatervben megnevezettek szerint.

A támogatással megvalósuló cél időtartama a szerződés melléklete szerinti 2014. évi munkatervben megjelöltek szerint 2014. .... napjától december 31. napjáig tart.

#### Egyebek:

A támogatás összegét Támogatott a fentiekben meghatározott céltól eltérően nem használhatja fel. Ezzel összefüggésben sem fordítható a támogatás összege adóhatóság felé fizetendő ÁFA, illeték, vagy közteher tartozás kiegyenlítésére.

Támogatott kijelenti, hogy

- 60 (hatvan) napon túl lejárt és ki nem egyenlített köztartozása (adó-, vám-, valamint TB- és egyéb járulék tartozása) nincs,
- csőd-, felszámolási vagy végelszámolási eljárás alatt nem áll.

Támogatott kijelenti, hogy az államháztartáson kívüli források (támogatások) átadásának, átvételének rendjéről szóló 35/2013. (VII.19.) sz. önkormányzati rendeletet teljes körűen megismerte és az abban foglaltakat magára nézve kötelezőnek ismeri el.

A támogatási szerződés 1. sz. mellékletét képezi a köztartozások, illetve csőd-felszámolás és végelszámolás eljárásról szóló nyilatkozat.

Nem fizethető ki a támogatás, illetve a megítélt támogatás kifizetését fel kell függeszteni, ha a Támogatott egy korábbi támogatással összefüggésben benyújtott lejárt határidejű elszámolása még nem került elfogadásra, illetve elszámolási- vagy visszafizetési késedelemben van.

Támogatott vállalja, hogy lehetőség szerint a megvalósítás helyszínén tájékoztató táblát helyez el, melyen feltünteti, hogy a támogatási cél a Támogatóval kötött támogatási szerződés alapján valósul meg. Amennyiben Támogatott rendelkezik honlappal vagy kiadvánnyal, akkor a támogatási szerződés hatálya alatt ezeken is fel kell tüntetnie támogatás tényét.

További feltételek:

4. Támogató a 3. pontban rögzített célok megvalósítására .....- Ft, azaz ..... forint vissza nem térítendő támogatást nyújt, kizárólag a Támogatott részére.

A .....- Ft összegű támogatás felhasználható a szerződés melléklete szerinti 2014. évi munkaterv bármelyik programjának teljesítéséhez, de a programonként felhasználható összeg nagyságát nem haladhatja meg.

A Támogatott 3. pontban megnevezett 2014. évi munkaterv a jelen megállapodás elválaszthatatlan részét képezi. (Támogatási szerződés 4. számú melléklete.)

5. A kifizetés pénzáttutalással történik a Támogatott 11784009-15511-427 számú, OTP Bank Nyrt. pénzügyi intézménél vezetett számlájára, melyet Támogató a Támogatott által aláírt szerződés beérkezését követően folyósít.

6. A támogatás felhasználásának, elszámolásának és ellenőrzésének szabályait Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Képviselő-testületének az államháztartáson kívüli források (támogatások) átadásának, átvételének rendjéről szóló 35/2013. (VII.19.) sz. önkormányzati rendelete, valamint jelen szerződés tartalmazza.

## 7. A támogatás felhasználása

7.1 Támogatott köteles a támogatás összegét egyéb pénzeszközeitől elkülönítetten kezelni, illetve nyilvántartani, arra is figyelemmel, hogy a támogatás felhasználásának mértékéről Támogató megkeresésére naprakész információkkal tudjon szolgálni.

7.2 Támogatott vállalja, hogy a kapott támogatással programonkénti bontásban legkésőbb az adott program megvalósulását követő 30 napon belül Támogatónak elszámol (Támogatási szerződés 3. számú melléklete.).

## 8. Az elszámolás rendje:

8.1 A Támogatott a támogatás felhasználásáról az alábbiak szerint köteles írásban elszámolni. Az elszámolásnak tartalmaznia kell:

- a) a támogatási elszámoló lapot (Támogatási szerződés 3. számú melléklete)
- b) a kitűzött célok megvalósulását bemutató szöveges szakmai beszámolót,
- c) a támogatás felhasználását igazoló számláknak és az egyéb számviteli bizonylatoknak a másolatát,
- d) a támogatási cél érdekében kötött szerződések/megrendelések másolatát,
- e) valamint a kifizetésekről szóló bankkivonatokat és kiadási pénzárbizonylatokat.

8.2 Az elszámolás minden egyes lapját (elszámoló lap, szöveges beszámoló, számlák másolatai stb.) a Támogatottnak eredeti aláírásával szígnálnia kell. Az elektronikus feldolgozás biztosítása érdekében az elszámolás minden oldalát egyoldalasan, A/4-es álló formátumban kell benyújtani.

8.3 Az elszámoló lap minden pontját olvashatóan, géppel vagy kézi formában nyomtatott betűkkel pontosan kell kitölteni. A Támogatottnak aláírásával igazolnia kell, hogy az elszámolásban foglaltak a valóságnak megfelelnek.

8.4 Minden esetben csatolni kell az elszámoló lapon feltüntetett költségeket megalapozó számlák másolatait, melyeket jól láthatóan, 1-től kezdődően sorszámmal kell ellátni és az elszámoló lapon ezekkel a sorszámmal kell szerepeltetni. Az elszámoláshoz a támogatott nevére, címére szóló, a hatályos ÁFA törvényben meghatározott formai és tartalmi követelmények szerinti, a támogatási célnak megfelelő tartalmú, olvasható számlamásolatokat kell csatolni.

8.5 Az elszámoláshoz benyújtott számlák teljesítési dátuma a 3. pontban feltüntetett megvalósulási időszakra eshetnek.

8.6 Nem magyar nyelvű számla esetében a számla teljes tartalmát le kell fordítani, a forint összeg számítása – melyet a számlán fel kell tüntetni – a felhasználás napján érvényes (melyet be kell csatolni) MNB hivatalos devizaárfolyamon történhet.

8.7 Ha a támogatás az ellátottak, résztvevők létszámához kapcsolódik, a felmerülő kiadások – benyújtott számlák összegei – arányosítással a támogatott létszámmra vetítve számolhatók el. A számlítás valóságát az elszámoláshoz csatolt könyvvizsgálói igazolással kell alátámasztani. Amennyiben a Támogatott könyvvizsgálatra egyébként nem lenne kötelezett, erről írásban nyilatkozatot kell benyújtania.

8.8 Az eredeti számlán a Támogatottnak fel kell tüntetni (másolást megelőzően) bélyegzővel vagy olvasható ráírással: „*Elszámolva a Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata .....sz. támogatási szerződésén belül a Munkaterv ... pontja terhére .....Ft összegben*”.

8.9. A támogatási cél megvalósulásától szóló szöveges beszámolóban be kell mutatni, hogyan valósult meg az előzetes program- és költségtervezet.  
Ha egy számla tartalmából egyértelműen nem állapítható meg a támogatás célszerinti felhasználása, a kifizetés indokoltságát a szöveges beszámolóban fel kell tüntetni.

8.10. Amennyiben a Támogatott (a támogatási összeg kifizetése előtti nyilatkozata szerint) a támogatással kapcsolatosan ÁFA levonásra jogosult, a támogatás terhére csak az elszámoláshoz benyújtott számlák ÁFA nélküli összegét (nettó összegét) számolhatja el. Amennyiben a támogatott nem jogosult ÁFA levonásra, úgy lehetséges-e van a számlák bruttó – azaz az ÁFA összegét is tartalmazó – összegének elszámolására.

8.11 Amennyiben Támogatott részben vagy egészben nem tud elszámolni a kapott támogatással, a Támogató Pénzügyi Bizottsága határozatban felszólítja a Támogatottat, hogy a teljes támogatási összeget illetve annak el nem fogadott részére eső támogatási összeget, kamatokkal növelve a Támogató részére 15 napon belül fizesse vissza.

9. A megvalósítás során esetleg felmerülő többletköltség Támogatotttal terheli.

10. A támogatás a mindenkor hatályos közbeszerzési törvény és az ÁFA törvény szabályai szerint használható fel.

11. Támogató jogosult a támogatás felhasználását, illetve az abból megvalósítani kívánt célt ellenőrizni, ennek során Támogatotttól az ellenőrzéshez szükséges adatokat, bizonylatokat bekérni, illetve a felhasználónál előre írásban egyeztetett időpontban és módon helyszíni ellenőrzést tartani.

12. Felek jogosultak jelen megállapodást 1 (egy) hónapos felmondási idővel megszüntetni (rendes felmondás). A felmondás csak írásban érvényes.

13. Támogatott súlyos szerződésszegése esetén Támogató jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani (rendkívüli felmondás). Ebben az esetben a Támogatott köteles a támogatás teljes összegét (az átutalás napjától számított, Ptk. 301.§ és 301/A§-ában meghatározott késedelmi kamattal növelten) Támogató bankszámlájára, a felmondást követően haladéktalanul visszafizetni. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen a támogatás összegének e szerződésben foglaltaktól eltérő felhasználása, a vállalt feladatok ellátásának azonnali és indokolatlan megszüntetése, valótlán adatok, tények, körülmények közlése, az elszámolási kötelezettség megszegése, az ellenőrzés akadályoztatása, a jogszabályok, szakmai követelmények, nyilvántartási kötelezettségek, valamint - ismételt felszólítást követően - a szerződés szerinti tájékoztatási kötelezettségek elmulasztása. Támogatott szerződésszegése esetén legfeljebb öt évre kizárható az Önkormányzat által biztosított támogatási lehetőségekből.

14. Jelen támogatási szerződés mellékletét képezi a Támogató 11784009-15511001 számú számlája által benyújtható azonnali beszédési megbízási jogát tartalmazó, visszavonásig érvényes – a Támogatott bankszámla-vezető pénzügyintézte által leigazolt – „Felhatalmazó levél” eredeti példánya (Támogatási szerződés 2. számú melléklete) Támogató az azonnali beszédés jogát a szerződésszegés esetén azonnal gyakorolhatja.
15. Amennyiben Támogatott nem tudja teljesíteni jelen megállapodásban foglalt kötelezettségeit, erről haladéktalanul köteles Támogatót értesíteni, és köteles a támogatás teljes vagy részszegét 15 (tizenöt) napon belül a Támogató bankszámlájára visszautalni, valamint 60 (hatvan) napon belül pénzügyi elszámolást készíteni.
16. Támogatott jelen megállapodás aláírásával tudomásul veszi, hogy
- az Állami Számvevőszék vizsgálhatja a támogatás felhasználását, jelen megállapodást és a támogatás felhasználása során kelekező további megállapodásokat;
  - Támogató a támogatás jelen megállapodásban foglalt közérdekű adatait (támogatott neve, támogatás célja, összege, a támogatott program időpontja, helyszíne) nyilvánosságra hozza ([www.ujbuda.hu](http://www.ujbuda.hu));
  - a Ptk. 81. § (3) bekezdése értelmében nem minősül üzleti titoknak a támogatás felhasználásával kapcsolatos adat, valamint az az adat, amelynek megismerését, vagy nyilvánosságra hozatalát külön törvény közérdekből elrendeli;
  - kérésre a Támogatott a jelen jogviszonnyal összefüggő, és a Ptk. 81. § (4) bekezdése alapján közérdekből nyilvánosnak minősülő adatokra vonatkozóan köteles tájékoztatást adni;
  - a támogatásból nyújtott természetbeni juttatások, illetve reprezentációs kiadások után fizetendő terheket a támogatás végső felhasználója fizeti meg.
17. *Egyéb kikötések:* .....
- 17.1 *Támogatási cél kormányzati funkciója:* Országos és helyi nemzetiégi önkormányzatok igazgatási tevékenysége: 011140
18. A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni. Jogvita esetén a szerződő felek a Budai Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
19. Jelen támogatási szerződés az aláírás napján lép hatályba.

20. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2014. február .....

.....  
**Vladimirova Milena**  
**Elnök**

.....  
**Dr. Hoffmann Tamás**  
**Polgármester**

Ellenjegyzem:

**Dr. Horti István**  
**Jegyző**

Pénzügyileg ellenjegyzem:

**Soltész Erika**  
**Igazgató**